

milad
levi



bunker

BUNKER, Ljubljana
Slomškova 7, 1000 Ljubljana
tel: +386 1 231 44 92, info@bunker.si
www.bunker.si



Stara mestna elektrarna – Elektro Ljubljana
Slomškova 18, 1000 Ljubljana



Kulturna četrt Tabor

Vstopnice imajo simbolično ceno 1 evro. Prostovoljne prispevke lahko donirate na vseh festivalskih prizoriščih.
The tickets have a symbolical price of 1 euro.
Voluntary contributions are welcome at all festival venues.

Rezervacije vstopnic in informacije Ticket booking and information:
+386 51 269 906
vsak dan med 10.00 in 15.00 every day from 10 am to 3 pm
info@bunker.si

Blagajna odprta Box office open:
Uro pred predstavo na kraju dogodka.
One hour before each event at the venue.



mladi levi

MEDNARODNI INTERNATIONAL festival

22–29|8|
2026

● **Sobota, 22. avgust** Saturday, August 22

20.00 – Živa Bizovičar: **OTVORITVENA ZABAVA**
OPENING PARTY **SI** > *ŠD Tabor – igrišče playground*

● **Nedelja, 23. avgust** Sunday, August 23

18.00 – Beton Ltd. v odstopu: **FENOMENALNA REALNOST: PRVI DEL** PHENOMENAL REALITY: PART 1 / *predstava performance SI* > *Stara elektrarna*

21.00 – Andreja Kargačin, Dora A.: **DORA ALI KDO BO ZAŠIL BREZROKAVNIKE?** DORA OR WHO WILL STITCH THE VESTS? / *predstava performance RS* > *AGRFT*

● **Ponedeljek, 24. avgust** Monday, August 24

10.00–16.00 – **MANIFEST MANJ** MANIFEST LESS / *manifestacija trajnostnih praks – pogovori, svetovanja, umetniške intervencije manifestation of sustainable practices – discussions, consultations, artistic interventions*
> *ŠD Tabor*

17.00 – Debatna kafana Discussion Café: **KDO VZDRŽUJE PRIHODNOST?** WHO SUSTAINS THE FUTURE? > *ŠD Tabor – igrišče playground*

19.00 – Gaya de Medeiros: **OČE NA VEČERJI** DAD FOR DINNER / **predstava** performance **BR, PT** > *Španski borci*

21.00 – Silvia Calderoni, Ilenia Caleo: **TEMPORALE {LEZBIČNA TRAGEDIJA}** TEMPORALE {A LESBIAN TRAGEDY} / **predstava** performance **IT** > *Stara elektrarna*

● **Torek, 25. avgust** Tuesday, August 25

10.00–16.00 – **MANIFEST MANJ** MANIFEST LESS / manifestacija trajnostnih praks – pogovori, svetovanja, umetniške intervencije manifestation of sustainable practices – discussions, consultations, artistic interventions > *ŠD Tabor*

17.00 – Debatna kafana Discussion Café: **MANJ IZUMLJANJA NOVEGA, VEČ SKRBI IN POVEZOVANJA OBSTOJEČEGA** LESS INVENTING THE NEW, MORE CARING

FOR AND CONNECTING WHAT ALREADY EXISTS > *ŠD Tabor – igrišče playground*

19.00 – Agnietė Lisičkinaitė, Igor Šugalejev: **APLAVZI IN KLOFUTE** CLAP AND SLAP / **predstava** performance **LT, BY** > *Plesni Teater Ljubljana*

20.30 – Maja Delak: **IZREKANJA** DECLARATIONS / **predstava** performance **SI** > *Stara elektrarna*

● **Četrtek, 27. avgust** Thursday, August 27

15.00–18.00 – **ŠLAGERJI POD KROŠNJAMI** EVERGREENS UNDER THE TREES / **ples in sosedsko druženje** dance and neighbourhood gathering > *Park Tabor*

19.00 – Agnietė Lisičkinaitė, Igor Šugalejev: **APLAVZI IN KLOFUTE** CLAP AND SLAP / **predstava** performance **LT, BY** > *Plesni Teater Ljubljana*

20.30 – Francesca Berardi: **HAMLET ALI F.O.M.O.** HAMLET OR F.O.M.O. / **predstava**, instalacija performance, installation **IT** > *Stara elektrarna*

● **Petek, 28. avgust** Friday, August 28

15.00–22.00 – Basel Zaráa: **KAJ BOMO
STORILI BREZ IZGNANSTVA?** WHAT WILL WE
DO WITHOUT EXILE? / interaktivna instalacija
interactive installation **PS, GB** > *ŠD Tabor*

19.00 – Jana Jacuka: **HA** / predstava performance
LV > *Avditorij Moderne galerije*

20.30 – De Utvalgte: **MOJ IZKRIVLJENI SVET**
MY TWISTED WORLD / predstava performance **NO**
> *Stara elektrarna*

● **Sobota, 29. avgust** Saturday, August 29

11.00–22.00 – Basel Zaráa: **KAJ BOMO
STORILI BREZ IZGNANSTVA?** WHAT WILL WE
DO WITHOUT EXILE? / interaktivna instalacija
interactive installation **PS, GB** > *ŠD Tabor*

11.00 – **ZLATE STRELE** GOLDEN LIGHTNING
AWARDS / podelitev nagrad award ceremony
> *Stara elektrarna*

19.00 – Jana Jacuka: **HA** / predstava performance
LV > *Avditorij Moderne galerije*

20.30 – De Utvalgte: **MOJ IZKRIVLJENI SVET**
MY TWISTED WORLD / predstava performance
NO > *Stara elektrarna*

● **23.–25. avgust & 27.–29. avgust**

August 23–25 & August 27–29

16.00–24.00 – Karolína Kotrbová: **SPONTANI
POČITNIŠKI AMBIENT** SPONTANEOUS PAUSE
AREA / območje sprostitve relaxation zone **CZ, SI**
> *Stara elektrarna*

MANIFEST MANJ MANIFEST LESS

manifestacija trajnostnih praks –
pogovori, svetovanja, umetniške intervencije

manifestation of sustainable practices –
discussions, consultations, artistic interventions

> ŠD Tabor

SVETOVALNE MIZE CONSULTATION TABLES

Svetovanja potekajo v 30-minutnih terminih
od 10.00 do 13.00 in od 14.00 do 16.00.
Na posamezni termin se lahko prijavite
na info@bunker.si.

Consultation tables are held in 30-minute sessions from
10.00 a.m. to 1.00 p.m. and from 2.00 p.m. to 4.00 p.m.
To book a consultation, please register in advance
at info@bunker.si.

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust**
Monday, 24 August + Tuesday, 25 August

**1/ 10.00–16.00 – EKONOMIJA KROFA: KAKO
ŽIVETI DOBRO ZNOTRAJ EKOLOŠKIH MEJA?**
DOUGHNUT ECONOMICS: HOW CAN WE LIVE
WELL WITHIN ECOLOGICAL LIMITS?

**2/ 10.00–16.00 – KALKULATOR OGLJIČNEGA
ODTISA ZA KULTURNI SEKTOR CARBON FOOTPRINT
CALCULATOR FOR THE CULTURAL SECTOR**

3/ **10.00–16.00 – GREENSTAGE: PRAKTIČNA
ORODJA ZA TRAJNOSTNE UPORIZORITVENE
UMETNOSTI** GREENSTAGE: PRACTICAL TOOLS
FOR SUSTAINABLE PERFORMING ARTS

4/ **10.00–16.00 – ZELENİ ABONMA: KOLEKTIVNI
SEZNAMI UMETNIŠKIH DEL** GREEN SUBSCRIPTION:
COLLECTIVE LISTS OF ARTWORKS

5/ **10.00–13.00 – ESTETIKA POTREB: VAJA
V POPRAVLJANJU: pogovor o odrasti, hiperprodukciji
in recikliranju idej** THE AESTHETICS OF NEEDS:
REHEARSING REPARATION: A conversation on
degrowth, overproduction and the recycling of ideas

6/ **14.00–16.00 – ODRASTI UMETNIŠKO
PRAKSO?** DEGROWING AN ARTISTIC PRACTICE?

● **Ponedeljek, 24. avgust** Monday, 24 August

7/ **10.00–16.00 – GREENSTAGE: PRIMERI
DOBRIH PRAKS EVROPSKIH GLEDALIŠČ**
GREENSTAGE: EXAMPLES OF BEST PRACTICES
FROM EUROPEAN THEATRES

8/ **10.00–16.00 – FESTIVAL SPA: RAZISKAVA
FESTIVALA S PERSPEKTIVE SPROŠČENOSTI IN
UDOBJA** FESTIVAL SPA: AN EXPLORATION OF THE
FESTIVAL FROM THE PERSPECTIVE OF RELAXATION
AND COMFORT

● **Torek, 25. avgust** Tuesday, 25 August

9/ **10.00–16.00 – MANIFEST GREENSTAGE
– VABILO K SOUSTVARJANJU** GREENSTAGE
MANIFESTO – AN INVITATION TO PARTICIPATE

10/ **10.00–16.00 – AMBULANTA ZA PODNEBNE
PROBLEME** CLIMATE ISSUES CLINIC

11/ **10.00–16.00 – KAKO UGRIZNITI V
PRIHODNOST?** HOW TO TAKE A BITE OUT
OF THE FUTURE?

12/ **10.00–16.00 – VODNJAK IDEJ** THE WELL
OF IDEAS

UMETNIŠKE INTERVENCIJE ARTISTIC INTERVENTIONS

> *ŠD Tabor*

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust,**
Monday, 24 August, and Tuesday, 25 August

10.00–16.00 – Suzana Krevh: **MOJ DAN POČITKA IN**
SPROSTITVE MY DAY OF REST AND RELAXATION /
performans v trajanju durational performance **SI**

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust**
Monday, 24 August + Tuesday, 25 August

10.00–19.00 – Robertina Šebjanič: **ODMEVI BREZNA**
ECHOES FROM THE ABYSS / instalacija installation **SI**

VOĐSTVA GUIDED TOURS

24. avgust + 25. avgust, ob 11.00 24 August + 25 August,
at 11.00 a.m. – slovensko/Slovene

24. avgust, ob 16.00 + 25. avgust, ob 19.00 24 August
at 4.00 p.m. + 25 August at 7.00 p.m. – angleško/English

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust**
Monday, 24 August + Tuesday, 25 August

10.00–19.00 – Alexandra Papademetriou:
ODRASTNIŠKA ORODJA ZA UMETNIŠKE PRAKSE
DEGROWTH TOOLBOX FOR ARTISTIC PRACTICES /
razstava exhibition **GR, SE**

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust**
Monday, 24 August + Tuesday, 25 August

10.00–19.00 – **CONINA POSLUŠALNICA**
CONA LISTENING ROOM SI

● **Ponedeljek, 24. avgust – 15.00 + torek,**
25. avgust – 18.30 Monday, 24 August – 3.00 p.m. +
Tuesday, 25 August – 6.30 p.m.

Viktorija Ilioska: **UPAJMO NA NAJBOLJŠE –**
PRIPRAVIMO SE NA NAJSLABŠE HOPE FOR
THE BEST – PREPARE FOR THE WORST /
predavanje-performans lecture-performance **MK**

● **Torek, 25. avgust** Tuesday, 25 August

16.00 – **PODELITEV DIPLOM POSPEŠEVALNIKA**
ZELENIH VEŠČIN V KULTURI GREEN SKILLS
ACCELERATOR IN CULTURE – CERTIFICATE CEREMONY

mladi 29. levi



MEDNARODNI
INTERNATIONAL
festival

Lana Krmelj je za Aplavz.art pregledala skoraj tri desetletja Mladih levov – programe, uvodnike in festivalske premene; analizirala, kako so se v zgodovini festivala spreminjali kuratorski poudarki, umetniške prakse in načini, kako umetnost poskuša »prijeti« svet – ga razumeti, ubesediti v drugih jezikih in ga, morda, tudi spremeniti. Program beleži izbire, uvodniki pa beležijo nekaj drugega: želje, ambicije in poskuse, da bi prepoznali občutje časa ter si zastavili cilje, želje, možnosti. Kaj se nam je zdelo pomembno. Kaj smo mislile, da prihaja. Kaj smo hotele povedati, še preden je festival sploh stekel. Ena od ugotovitev njene analize je tudi misel o predaktualnosti Mladih levov – o festivalu, ki je pogosto zaznal vprašanja, še preden so postala splošno prepoznana.

Letošnji uvodnik nastaja v nekoliko drugačnem občutju. Ob prebiranju prejšnjih uvodnikov, brskanju po spominih in premisleku o sedanjem trenutku se zdi, da se teme vračajo z neprijetno doslednostjo. Vojne, družbene razpoke, podnebna kriza, vprašanja skupnosti, solidarnosti, skrbi, razgradnja stabilnosti, prostorska problematika. Ne le, da niso izginile – postale so še bolj pereče. Predaktualnost je bila nekoč sposobnost zaznavanja tega, kar prihaja, artikuliranja še neizrečenih občutij in slutnje

sprememb, danes pa živimo sredi tistega, kar je prihajalo. Zato se letos zdi, da nam besed zmanjkuje. Ne zato, ker ne bi imele česa povedati, ampak zato, ker se zdi, da je bilo marsikaj že izrečeno, resničnost pa vedno znova preseže jezik. A prostora za pritoževanje ni. Ne zato, ker bi bilo vse v redu, ampak zato, ker je za preveč ljudi svet razpadel veliko bolj dobesedno in ker si ob nenehnem krčenju prostora za dostojno življenje ne smemo privoščiti udobja obupa.

Morda je prav to letošnja festivalska ambicija. Ne obljuba, da bo umetnost spremenila svet, niti prepričanje, da ima odgovore ali da postavlja prava vprašanja. Ampak vztrajanje pri prostorih, kjer je mogoče skupaj misliti, dvomiti, poslušati in si predstavljati drugačne možnosti. Stabilnost kot zmaga. Nič več predaktualnosti, bolj pogled svetu v oči. Vztrajanje pri skrbi, povezovanju in ohranjanju skupnega. Tudi festival je nekaj skupnega; obstaja samo, če zanj tudi skrbimo in ga ne samo naredimo; obstaja, ko se ga udeležite in ste njegov del.

Prihodnje leto bodo Mladi levi dopolnili trideset let. V času, ki razpada na kratke roke, kratke spomine in kratke pozornosti, trajanje ni samoumevno. Trideseti festival se ne bo zgodil sam od sebe. Zgodil se bo

samo, če bomo do njega vztrajale. Zato letošnji festival ni le še eden v nizu. Je pogoj za naslednjega. Obljubimo, da bomo vztrajale in da se bomo videli tudi prihodnje leto na 30. festivalu Mladi levi. Srečajmo pa se že na letošnjem festivalu!

ekipa festivala Mladi levi

For Aplavz.art Lana Krmelj reviewed nearly three decades of the Mladi levi festival – its programmes, editorials, and transformations. She examined how the festival’s curatorial priorities, artistic practices, and ways of attempting to “grasp” the world have evolved over time: to understand it, to articulate it in ways different from language, and perhaps even to change it. Programmes record selections, while editorials testify to something else: aspirations, ambitions, and attempts to capture the spirit of the moment and to define goals, desires, and possibilities. What seemed important to us. What we thought was coming. What we wanted to say before the festival had even begun. One of the conclusions of her analysis is the notion of the Mladi levi festival's pre-actuality – a festival that

has often recognized emerging questions before they became widely acknowledged. This year's editorial is written in a somewhat different frame of mind. Looking back through previous editorials, revisiting memories, and reflecting on the present moment, it seems that certain themes return with unsettling consistency: war, social fractures, the climate crisis, questions of community, solidarity and care, the erosion of stability, and the politics of space. Not only have these issues not disappeared – they have become even more urgent. Once, pre-actuality meant the ability to sense what was approaching, to articulate feelings that had not yet found words, and to anticipate change. Today, we are living in the midst of what was once approaching. This is why, this year, words seem to fail us. Not because we have nothing to say, but because so much has already been said, while reality continues to outpace articulation with words. Yet there is no room for lamentation. Not because everything is fine, but because for far too many people the world has collapsed in a far more literal sense, and because, as the space for a dignified life continues to shrink, we cannot afford the comfort of despair. Perhaps this is the ambition of this year's festival. Not the promise that we or art will change the world,

nor the conviction that it holds the answers or even asks the right questions. Rather, it is a commitment to sustaining spaces where we can think together, doubt together, listen to one another, and imagine different possibilities. Stability itself becomes a victory. No longer pre-actuality but meeting the world eye to eye. Persisting in care, connection, and the preservation of what is shared. A festival, too, is something we hold in common. It exists only if we care for it – not merely produce it. It exists when you attend it and become part of it. Next year, the Mladi levi festival will celebrate its 30th edition. At a time when everything is fragmenting into short-term thinking, short memories, and shrinking attention spans, endurance cannot be taken for granted. The thirtieth festival will not happen by itself. It will happen only if we persevere until then. This year's festival is therefore not just another edition in a long series – it is the condition for the next one. We promise to keep going, and we hope to see you again next year for the 30th Mladi levi festival. But first, let us meet at this year's festival.

Mladi levi festival team

● **Sobota, 22. avgust ob 20.00**
Saturday, 22 August at 8.00 p.m.

> *ŠD Tabor – igrišče playground*

Živa Bizovičar

ODPRTJE 29. FESTIVALA MLADI LEVI OPENING OF THE 29TH MLADI LEVI FESTIVAL

Letošnji festival se spogleduje s sprostitvijo in upočasnitvijo kot opomnikom in protipolom festivalskemu tempu, iščoč vrzeli, ki jih je mogoče napolniti s počitkom in užitkom. Kot začasno zaustavitvijo pred pospeškom nove sezone, ki prihaja s septembrom. Kot zajemom zraka pred borbami, ki so pred nami. Zato letos festival začenjamo užitkarsko, z zabavo in samo zabavo! S povabilom vsem, da se nam pridružite na igrišču Športnega društva Tabor, ki je v zadnjih letih postalo drugi dom Mladih levov, s povabilom k drobnim užitkom, kot so pisani nohti in nepremišljeni tatuiji (ampak ne skrbite, v Bunkerju živimo po modrosti »Premisljeni si pa tudi lahko«, zato vas tudi tatuiji ne bodo ožigosali za vedno), pa tudi z vabilom k razgretemu koncertu in plesu dolgo v noč! **Uživajmo, dokler lahko? Pa dajmo!**

This year's festival flirts with relaxation and slowing down as both a reminder and a counterpoint to the relentless pace of festival life, seeking out the gaps that can be filled with rest and pleasure. A temporary pause before the acceleration of the new season that arrives with September. A deep breath before the battles that lie ahead.

So this year, we are opening the festival with pure indulgence – a celebration, and nothing but a celebration! We invite everyone to join us at the ŠD Tabor playground, which has become a second home to Mladi levi in recent years, and to enjoy life's small pleasures: colourful nails and impulsive tattoos (don't worry – at Bunker we live by the motto "Changing your mind is always an option," so the tattoos won't mark you forever). And, of course, we invite you to a concert and dancing late into the night!

Let's enjoy ourselves while we can. Why not?

Zasnova/Concept: **Živa Bizovičar**

Prostorska zasnova/Spatial design: **Karolina Kotrbová**

Produkcija/Produced by: **Bunker, Ljubljana**

Producentki/Producers: **Klara Drnovšek Solina, Ajda Koloini**

S podpora/Supported by: **Festival SPA, Evropska unija – program**

Ustvarjalna Evropa

Zahvala/Thanks to: **ŠD Tabor, Nina Jereb**



Sofinancira
Evropska unija





● **Od nedelje, 23. avgusta, do torka, 25. avgusta,**
od 16.00 do 24.00 From Sunday, 23 August until
Tuesday, 25 August from 4.00 p.m. to midnight
Od četrтка, 27. avgusta, do sobote, 29. avgusta,
od 16.00 do 24.00 From Thursday, 27 August until
Saturday, 29 August from 4.00 p.m. to midnight

> *Stara elektrarna*

Karolína Kotrbová

SPONTANI POČITNIŠKI AMBIENT SPONTANEOUS PAUSE AREA

območje sprostitve relaxation zone

* Češka, Slovenija Czechia, Slovenia

Festivali so običajno maratoni doživetij. Tečemo od predstave do pogovora, od koncerta do srečanja, od ene izkušnje do druge, slalomiramo med ljudmi, doživetji, vtisi ... Kaj pa, če bi se sredi vsega tega ustavili in se – nič, samo ustavili.

Spontani počitniški ambient je povabilo k drugačnemu festivalskemu ritmu. V Stari elektrarni bo umetnica in scenografka Karolína Kotrbová ustvarila prostor za oddih, posedanje, opazovanje, sanjarjenje in lenarjenje. Prostor, ki od vas ničesar ne zahteva. Ne zahteva pozornosti, ampak jo vrača. Ne zahteva energije, ampak jo daje. Prostor, kjer lahko za nekaj časa odložimo festivalski tempo ali pa vrtnec vsakdanjega boja.

Lahko se zleknete v ležalnik, poklepetate z neznankami ali pa sledite zgledu mačk, ki že tisočletja vedo, da počitek ni nagrada za opravljeno delo, ampak del življenja.

Karolína Kotrbová je češka scenografka, kostumografka in avtorica, za katero sta značilna pozornost na podrobnosti ter posluš za materiale in objekte. S scenografijami daje predstavam ne le situacijski, temveč formalno gledališki okvir. Tokrat ustvarja začasno zatočišče za vse, ki si med festivalskim vrvežem želijo trenutek za SPA.

Festivals are usually marathons of experiences. We rush from a performance to a talk, from a concert to a gathering, from one experience to the next, weaving our way through people, events, and impressions... But what if, in the midst of it all, we just stopped and... nothing more, just stopped.

The Spontaneous Pause Area is an invitation to a different festival rhythm. In the Old Power Station, artist and set

designer Karolína Kotrbová will create a place for resting, sitting, observing, daydreaming, and loafing around. A place that demands nothing of you. It doesn't ask for attention; it gives it back. It doesn't drain energy – it provides it. A place where you can take a breather from the festival's pace or the whirlwind of daily struggles for a while. You can stretch out on a lounge chair, chat with strangers, or follow the example of cats, who have known for millennia that rest isn't a reward for work done, but a part of life.

Karolína Kotrbová is a Czech scenographer, costume designer, and author known for her attention to detail and her sensitivity to materials and objects. Through her set designs, she provides performances with not only a situational but also a formal theatrical framework. This time, she's creating a temporary refuge for anyone who, amid the festival hubbub, wants a moment for SPA.

Koncept in oblikovanje/Concept and design: **Karolína Kotrbová**
Izdelava in tehnična podpora/Execution and technical support: **Martin Lovšin**
Producentki/Producers: **Alma R. Selimović, Ajda Koloini**
Produkcija/Produced by: **Bunker, Ljubljana**
S podporo/Supported by: **Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije, Mestna občina Ljubljana, Festival SPA, Evropska unija – program Ustvarjalna Evropa**

Risba Image: Karolína Kotrbová

VSAKA GENERACIJA SE DRUGI KAŽE KOT
ZGODOVINSKA SMET, KI JO JE TREBA ODSTRANITI.

(B. G.)

● **Nedelja, 23. avgust, ob 18.00**
Saturday, 23 August at 6.00 p.m.

> *Stara elektrarna*

Beton Ltd. v odstopu

FENOMENALNA
REALNOST PRVI DEL
PHENOMENAL
REALITY PART 1

predpremiéra predstave prepremiere of performance

* Slovenija Slovenia

Situacijo in kontekst lastnih življenj vse težje razumemo skozi velike zgodbe. Spremembe čutimo natančneje, kot jih znamo pojasniti, in nekaj se vztrajno premika, drsi na slabše, ne da bi znali določiti trenutke, ko je prestopilo prag. Vse vemo, nič se ne spremeni. Nova predstava kolektiva **Beton Ltd.** v odstopu si naslov izposoja iz filozofskega pojma fenomenalne realnosti, ki označuje svet, kakršnega zaznavamo in izkušamo. Svet pojavov. Svet, ki ga imamo pred očmi. In ta svet je izhodišče predstave. Ne tisto, kar naj bi se skrivalo za njim, temveč tisto, kar se vsak dan dogaja na njegovi površini. Izkušnja življenja v družbeni in čustveni krajini, v kateri se nasilje, vulgarnost, brezbrzižnost in razpad skupnega prostora ne kažejo več kot izjeme, temveč kot atmosfera.

Beton Ltd. v odstopu ne išče gledališkega jezika v reprezentaciji ali razlagi. Razvija uprizoritevno situacijo, v kateri se pomen vzpostavlja skozi odnose, ritme, telesa, podobe in skupno prisotnost. Zanima ga prostor med prepoznavanjem in nerazumevanjem, med smehom in nelagodjem, med fascinacijo in odporom.

It is becoming increasingly difficult to understand the situation and context of our own lives through grand narratives. We sense changes more keenly than we can explain them, and something is steadily shifting, sliding for the worse, without us being able to pinpoint the exact moment it crossed the threshold. We know it all, yet nothing changes. The new performance by the collective **Beton Ltd.** borrows its title from the philosophical concept of phenomenal reality, which refers to the world as we perceive and experience it. The world of phenomena. The world right before our eyes. This is the world that the performance builds on. Not what is supposedly hidden behind it, but what happens on its surface every day. The experience of living in a social and emotional landscape where aggression, vulgarity, indifference,

and the disintegration of shared space no longer appear as exceptions but as the atmosphere itself. Beton Ltd. does not look for a theatrical language in representation or explanation. It develops a performative situation in which meaning is established through relationships, rhythms, bodies, images, and shared presence. It is interested in the space between recognition and incomprehension, between laughter and discomfort, between fascination and resistance.

Koncept in režija/Concept and direction: **Beton Ltd. v odstopu**

Nastopajo/Performers: **Primož Bežjak, Branko Jordan, Katarina Stegnar, Maja Kunaver, Čarna Lampret, Peter Podgoršek**

Scenografija/Set design: **Matěj Stupica**

Kostumografija/Costume design: **Olja Grubić**

Glasba in oblikovanje zvoka/Music and sound design: **Jure Vlahovič**

Oblikovanje svetlobe/Lighting design: **Beton Ltd. v odstopu, Matěj Stupica, Andrej Petrovčič**

Oblikovanje vizualij/Visuals: **Toni Soprano Meneglejte**

Tehnični direktor/Technical director: **Andrej Petrovčič**

V predstavi so uporabljeni deli skladbe *What Power Art Thou* Henryja Purcella

iz opere *King Arthur* v izvedbi kontratenorista **Gérada Lesneja**.

The performance features excerpts from **Henry Purcell's** *What Power Art Thou* from the opera *King Arthur*, performed by countertenor **Gérard Lesne**.

Izvršni producentki/Executive producers: **Maja Vižin, Ajda Koloini**

Odnosi z javnostmi/Public relations: **Tamara Bračič Vidmar**

Produkcija/Produced by: **Bunker, Ljubljana**

S podpora/Supported by: **Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije, Mestna občina Ljubljana, Greenstage, Evropska unija – program Ustvarjalna Evropa**
Zahvala/Thanks to: **Športno društvo Tabor, Naravoslovnotehniška fakulteta UL, Slavica Janošević, Slovensko mladinsko gledališče, Strip Core, Miha Zupan, Jernej Černalogar, Martin Lovšin**

100 minut minutes

Predstava je opremljena z angleškim prevodom.

English translation of the performance is available.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Mestna občina
Ljubljana



Evropska unija
European Union

Greenstage

Mestna občina
Tabor

Stara mestna
občistvena
društva Ljubljana

● **Nedelja, 23. avgust, ob 21.00**

Sunday, 23 August at 9.00 p.m.

> *AGRT – Velika gledališka dvorana*

Andreja Kargačin, Dora A.

**DORA ALI KDO BO ZAŠIL
BREZROKAVNIKE?**

**DORA OR WHO WILL
STITCH THE VESTS?**

predstava performance

* Srbija Serbia



Srbska aktivistka študentskih protestov **Dora A.** že več kot leto dni živi v azilu na Hrvaškem, tako kot njenih pet kolegic in kolegov. Skupaj s še šestimi soorganizatorji protestnih akcij je obtožena rušenja ustavnega reda zaradi soorganizacije protestnih akcij srbskega študentskega gibanja in blokad. Dora A. je tudi prijateljica mlade režiserke iz Novega Sada, **Andreja Kargačin**. Njuno prijateljstvo je zdaj omejeno na dopisovanje, ki postane temelj predstave, nastale v času aktivnih študentskih protestov in državne represije. Ne nazadnje državne represije, ki se loteva tudi kulturnih institucij – denimo ukinitve festivala Bitef, zaradi česar pa je nastal neodvisni, gverilski festival Ne:Bitef, katerega soorganizatorka je bila tudi Andreja Kargačin in nekatere_i druge_i sodelavke_ci pri predstavi.

Serbian student protest activist **Dora A.** has been living in asylum in Croatia for over a year, along with five of her colleagues. Together with six other co-organisers of the protests, she stands accused of undermining the constitutional order for her role in organising the protest actions and blockades of the Serbian student movement. Dora A. is also a friend of **Andreja Kargačin**, a young director from Novi Sad. Their friendship is currently limited to written correspondence, which became the foundation for this performance, created during a time of active student protests and state repression. This state repression

has also targeted cultural institutions – such as the cancellation of the Bitef Festival, which sparked the creation of the independent, guerrilla-style Ne:Bitef Festival, co-organised by Andreja Kargačin and some of the other team members behind the performance.

Avtorici/Authors: **Andreja Kargačin, Dora A.**

Nastopajo/Performers: **Andreja Kargačin, Natalija Stepanović, Dora A.**

Pravna svetovalka/Legal advisor: **Emina Đuran Milić**

Plesalci/Dancers: **Dražen Horvatić, Đorđe Živadinović Grgur, Lazar Tešić, Lazar Tirić, Miloš Janjić**

Dramaturgija in mentorstvo/Dramaturgy and mentorship: **Ana Dubljević**

Scenografija in kostumografija/Set and costume design: **Ema Pavlović**

Skladateljica/Composer: **Katarina Ranković**

Koordinacija produkcije/Production coordination: **Lenka Miloradović**

Svetovalca/Consultants: **Borisav Matić, Miloš Lolić**

Produkcija/Produced by: **Bitef Theatre Belgrade**

100 minut minutes

Predstava je v srbščini s slovenskimi in angleškimi nadnapisi.

The performance is in Serbian with Slovene and English surtitles.

Foto Photo: Nata Korenovskaia

MANIFEST MANJ MANIFEST LESS

manifestacija trajnostnih praks –
pogovori, svetovanja, umetniške intervencije

manifestation of sustainable practices –
discussions, consultations, artistic interventions

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust**
od 10.00 do 16.00 Monday, 24 August, and
Tuesday, 25 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

> ŠD Tabor

Kako živeti, ustvarjati in sodelovati v času, ko imamo občutek, da svet razpada hitreje, kot nam ga uspe razumeti? In kako si kljub temu zamišljati prihodnost, ki ne temelji samo na izčrpanju – človeških in nečloveških živali, prostora, časa, planeta?

manifest manj je dvodnevni dogodek, ki skozi umetnost, pogovore, skupnost in praktična orodja v okviru festivala Mladi levi odpira prostor za razmislek o drugačnih načinih bivanja in delovanja na področju umetnosti in kulture, pa tudi onkraj našega »sektorja«. Nastaja na presečišču projektov Festival SPA, Greenstage in Manj je več ter v sodelovanju s Pospeševalnikom zelenih veščin, a se poskuša izmakniti kopičenju zaključnih poročil, priročnikov, publikacij, s katerimi podpiramo razmajane noge miz, in predstavitvam, na katerih sedimo že prepričane_i in nagovorjene_i.

V duhu odrasti ter SPA-uživanja in doživljanja *manifest manj* noče ostati le pri predstavitvi rezultatov. Bolj kot zaključki projektov nas zanima začetek novih sodelovanj in povezav, uporabe že obstoječega, preizkušenega in možnega.

V dveh dneh se bo ŠD Tabor preobrazil v prostor srečevanj in izmenjave idej. Program združuje predavanja, performanse, razstave, instalacije, debatne kafane, poslušalnice, svetovanja, praktične delavnice in pogovore o trajnosti, odrasti, skupnosti, kulturni produkciji in prihodnosti, ki si jo še vedno lahko predstavljamo drugače. Na dogodku sodelujejo umetnice_ki, raziskovalke_ci, aktivistke_i in organizacije iz Slovenije in tujine.

Pridite poslušat predavanje, poležavat v poslušalnico, debatirat o odrasti, pogledat umetniško instalacijo ali si samo malo odpočit.

How can we live, create, and collaborate at a time when the world feels like it's falling apart faster than we can understand it? And how can we still imagine a future that isn't built solely on exploitation – of human and non-human animals, of space, time, and the planet? *manifest less* is a two-day event that uses art, conversations, community, and practical tools within the Mladi levi festival to open up a space for reflecting on alternative ways of living and working in the arts and culture sector, as well as beyond it. It emerges at the intersection of the Festival SPA, Greenstage, and Less Is More projects, yet seeks to avoid piling up final reports,

manuals, and publications used to prop up wobbly table legs, as well as presentations where we sit already convinced and converted.

In the spirit of degrowth, as well as SPA-style enjoyment and experience, we don't want to stop at simply presenting results. We are less interested in project conclusions and more interested in the beginning of new collaborations and connections, and in making use of what is already existing, tried and tested, and possible.

Over the course of two days, ŠD Tabor will be transformed into a space for encounters and the exchange of ideas.

The programme combines lectures, performances, exhibitions, installations, debate cafés, listening rooms, consultations, walks, hands-on workshops, and discussions on sustainability, degrowth, community, cultural production, and a future we can still imagine differently. The event features artists, researchers, activists, and organisations from Slovenia and abroad.

Come listen to a lecture, relax in the listening room, debate degrowth, check out an art installation, or just take a little break.

Svetovalne mize, umetniške intervencije ter *Debatni kafani* so v slovensčini ali angleščini. Za prevod zaprosite pri informacijskem pultu.

Consultation tables, artistic interventions, and *Discussion Cafés* will be held in Slovene or English. If you need translation, please ask at the information desk.

SVETOVALNE MIZE MANIFEST MANJ CONSULTATION TABLES MANIFEST LESS

Svetovanja potekajo v 30-minutnih terminih
od 10.00 do 13.00 in od 14.00 do 16.00.
Na posamezni termin se lahko prijavite
na info@bunker.si.

Consultation tables are held in 30-minute sessions from
10.00 a.m. to 1.00 p.m. and from 2.00 p.m. to 4.00 p.m.
To book a consultation, please register in advance
at info@bunker.si.

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust,**
od 10.00 do 16.00 Monday, 24 August + Tuesday,
25 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

1/ **EKONOMIJA KROFA: KAKO ŽIVETI DOBRO ZNOTRAJ EKOLOŠKIH MEJA?** DOUGHNUT ECONOMICS: HOW CAN WE LIVE WELL WITHIN ECOLOGICAL LIMITS?

Kaj pa, če napredek ni vedno več, hitreje in višje? Policy Lab, raziskovalna organizacija, odpira prostor za ideje, prakse in politične alternative, ki iščejo poti iz ekonomije nenehne rasti ter vprašanje uspeha postavljajo drugače: kako živeti dobro, ne da bi pri tem izčrpali ljudi in planet? Pri svetovalni mizi se bodo z vami pogovarjali o tem, kako ustvarjati družbo, ki spoštuje ekološke omejitve in hkrati zagotavlja dostojno življenje za vse. Ajda K. Pistotnik iz Policy Lab bo predstavila ekonomijo krofa (Doughnut Economics), model, ki ponuja nov pogled na razvoj, blaginjo in družbene prioritete – onkraj paradigme, v kateri sta nenehna gospodarska rast in kopičenje glavni merili napredka. Nazoren in slikovit model si za ponazoritev izposoja podobo ameriškega krofa z luknjo v sredini in nas vabi k razmišljanju o varnem prostoru med socialnimi temelji in okoljskimi mejami. Prav v tem varnem prostoru lahko skupnosti, organizacije in posameznice_ki delujemo trajnostno in pravično. Predstavitev bo ponudila uvod v enega od modelov za načrtovanje prihodnosti onkraj nenehne gospodarske rasti.

What if progress didn't always mean more, faster, and bigger? Policy Lab, a research organisation, creates space for ideas, practices, and policy alternatives that explore pathways beyond an economy of perpetual growth. Instead, it asks a different question: How can we live well without exhausting people and the planet?

At this consultation table, you are invited to discuss how we can build a society that respects ecological boundaries while ensuring a dignified life for everyone. Ajda K. Pistotnik from Policy Lab will introduce Doughnut Economics, a model that offers a new perspective on development, well-being, and social priorities—one that moves beyond the paradigm in which continuous economic growth and accumulation are the primary measures of progress.

The model draws on the simple yet powerful image of a doughnut with a hole in the middle, inviting us to imagine a safe and just space between the social foundation and the ecological ceiling. It is within this space that communities, organisations, and individuals can thrive in ways that are both sustainable and equitable.

This presentation offers an introduction to one of the key frameworks for imagining and planning a future beyond perpetual economic growth.

Z vami bo Host: **AJDA K. PISTOTNIK**, Policy Lab **SI**

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust, od 10.00 do 16.00** Monday, 24 August + Tuesday, 25 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

2/ KALKULATOR OGLJIČNEGA ODTISA ZA KULTURNI SEKTOR CARBON FOOTPRINT CALCULATOR FOR THE CULTURAL SECTOR

Kako izmeriti vpliv kulturnega dogodka, produkcije, gostovanja ali delovanja kulturne organizacije na okolje? Kalkulatorjev ogljičnega odtisa je veliko, vendar niso prilagojeni posebnostim kulturnega sektorja.

Motovila bo predstavila kalkulator ogljičnega odtisa za kulturo, razvitega v okviru projekta *Pospeševalnik zelenih veščin v kulturi* v sodelovanju z Umanotero. Orodje kulturnim organizacijam pomaga prepoznati največje vire emisij in bolj premišljeno načrtovati svoje aktivnosti in organizacijske procese.

Pri svetovalni mizi boste lahko spoznale_i delovanje kalkulatorja, možnosti njegove uporabe in prve izkušnje organizacij, ki ga že preizkušajo. Če boste imele_i pri sebi osnovne podatke o dogodku, produkciji ali delovanju organizacije, boste lahko naredile_i tudi prvi poskusni izračun. Sicer pa boste izvedele_i, katere podatke potrebujete in kako se lahko uporabe kalkulatorja lotite ob prvi priložnosti.

How do you measure the environmental impact of a cultural event or the activities of a cultural organisation? There are many carbon footprint calculators out there, but they are not tailored to this specific sector. Motovila presents a carbon footprint calculator developed in

collaboration with Umanotera as part of the *Green Skills Accelerator in Culture* project. The tool helps cultural organisations identify their largest sources of emissions and plan more sustainable events, productions, and tours. At this consultation table, you'll be able to learn how the calculator works, its potential applications, and the initial experiences of organisations that are already using it.

If you come equipped with your data, you can already run your first calculations; otherwise, you can learn how to use it during conversation and start using the calculator at your office at the next opportunity.

Z vami bo Host: **VITA RAU**, Motovila **SI**

MOTOVILA UMANOTERA



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



POSREDOVALNIK
ZELENH KESOLJ
V KULTURI

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust, od 10.00 do 16.00** Monday, 24 August + Tuesday, 25 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

3/ **GREENSTAGE: PRAKTIČNA ORODJA ZA TRAJNOSTNE UPRIZORITVENE UMETNOSTI** GREENSTAGE: PRACTICAL TOOLS FOR SUSTAINABLE PERFORMING ARTS

Kako oceniti trajnostni potencial svoje organizacije ali projekta?
Katere konkretne korake lahko naredimo za zmanjšanje odpadkov
in bolj krožno delovanje v kulturi? Pri svetovalni mizi boste spoznali

dve brezplačni orodji, razviti v okviru evropskega projekta Greenstage: SAPA, orodje za celostno samooceno trajnosti, in Zero Waste Stage Toolbox, zbirko praktičnih rešitev za uvajanje načel krožnega gospodarstva v uprizoritvene umetnosti. Preizkusile_i boste lahko SAPA Radar in spoznale_i nekaj konkretnih ukrepov za delovanje brez odpadkov. Skozi dan bodo prispevki vseh udeleženk_cev postopoma dopolnjevali skupno vizualno sliko trajnostnih potencialov na področju uprizoritvenih umetnosti.

How to assess the sustainability potential of your organisation or project? What concrete steps can we take to reduce waste and operate foster circularity in the cultural sector? At the consultation table, you will get to know two free tools developed within the European Greenstage project: SAPA, a comprehensive sustainability self-assessment tool, and the Zero Waste Stage Toolbox, a collection of practical solutions for implementing circular economy principles in the performing arts. You'll have the chance to try out the SAPA Radar and learn about concrete steps toward zero-waste practices. Throughout the day, contributions from all participants will gradually build a shared visual map of sustainability potentials in the performing arts.

Z vami bosta Hosts: **EVA EILING & STEFANO TURRINI**,
Wuppertal Institute **DE**

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust,**
od 10.00 do 16.00 Monday, 24 August + Tuesday,
25 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

4/ **ZELENI ABONMA: KOLEKTIVNI SEZNAMI** **UMETNIŠKIH DEL GREEN SUBSCRIPTION:** **COLLECTIVE LISTS OF ARTWORKS**

Iščete knjigo, film, predstavo, razstavo, podcast oziroma umetniško delo, ki odpira vprašanja ekologije, trajnostnosti, odrasti in prihodnosti? Pri mizi *Zelenega abonmaja* bosta Darja Marinšek in Simona Solina skupaj z ekipo Bunkerja zbirali predloge za nastajajoče sezname umetniških del z različnih področij. Nekaj navdihov bo že pripravljenih, obiskovalke_ci pa boste lahko prispevale_i svoje predloge, priporočila in odkritja – zabeležile bomo ne samo avtorico_ja in naslov, ampak tudi vašo utemeljitev ali priporočilo. Tako bodo nastajali odprti in javno dostopni sezname za vse, ki jih zanima umetnost, zanima pa jih tudi tema, ki jo nagovarja *manifest manj*.

Naše prvo priporočilo: iščemo umetniška dela, ki so kakovostna in niso zgolj »zrcala«, ampak ponudijo razpoko do novih možnosti.

Looking for a book, film, performance, exhibition, podcast, or work of art that explores issues of ecology, sustainability, degrowth, and the future? At the *Green Subscription* table, Darja Marinšek and Simona Solina, together with the Bunker team, will be collecting suggestions for emerging lists of artworks across various fields. Some suggestions will already be laid out, and visitors will be able to contribute their own suggestions,

recommendations, and discoveries – we'll note down not just the author and title, but also your reasoning or recommendation. This will create open, publicly accessible lists for anyone interested in art, as well as the themes addressed by *manifest less*.

Our first recommendation: we are looking for high-quality artworks that aren't just "mirrors", but rather offer a glimpse into new possibilities.

Z vami bosta Hosts: **DARJA MARINŠEK**, literarna urednica literary editor, **SIMONA SOLINA**, bibliotekarka librarian **SI**

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust,**
od 10.00 do 13.00 Monday, 24 August + Tuesday,
25 August, from 10.00 a.m. to 1.00 p.m.

5/ **ESTETIKA POTREB: VAJA V POPRAVLJANJU:** **pogovor o odrasti, hiperprodukciji in recikliranju idej** **THE AESTHETICS OF NEEDS: REHEARSING** **REPARATION: A conversation on degrowth,** **overproduction and the recycling of ideas**

Obdobje covida je odprlo pomembno vprašanje: kakšna umetniška praksa postane mogoča, ko produkcija ni več njeno središče? To vprašanje je postalo izhodišče magistrskega raziskovanja koreografinje in plesalke Viktorije Ilioske na Inštitutu za uporabne gledališke študije v Giessnu.

Pri svojem raziskovanju se je oprla na osem načel odrasti, kot jih opredeljuje Serge Latouche – prevrednotiti, na novo premisliti, preoblikovati, prerazporediti, ponovno umestiti v lokalni prostor, zmanjšati, ponovno uporabiti in reciklirati – ter na razmisleke Valerie Graziano o poustvarjanju in popravljanju. Ob tem se je spraševala, ali lahko ta načela delujejo tudi kot koreografska orodja.

Kaj se zgodi, ko ta načela postanejo umetniška metodologija?

Ali lahko osem »R-jev« postane praktično orodje za organizacijo umetniškega dela? Ali lahko recikliranje zajema ne le materialov, temveč tudi ideje, nedokončane projekte, metode in odnose? Kakšne umetniške prakse postanejo mogoče, ko vrednosti ne merimo več skozi nenehno produkcijo?

Svetovalna miza je namenjena vsem, ki jih zanima odrast kot umetniška metodologija, še posebej umetnicam_kom, kulturnim delavkam_cem ter drugim ustvarjalkam_cem. Vabi k izmenjavi izkušenj, dvomov, strategij in protislovij.

The covid period also posed a question: What kind of artistic practice becomes possible when production is no longer its centre? This became the starting point of choreographer and dancer Viktorija Ilioska's master's research at Giessen's Institute for Applied Theatre Studies. She followed Serge Latouche's proposal of the eight principles of degrowth - re-evaluate, reconceptualise, restructure, redistribute, localise, reduce, re-use and recycle - as well as Valeria Graziano's reflections on recreation and repair wondering whether these principles could also operate as choreographic tools. What happens when these principles are exercised as artistic methodologies. Can the eight R's become practical tools for

organising artistic work? Can recycling apply not only to materials, but also to ideas, unfinished projects, methods and relationships? What kinds of artistic practices become possible when we stop measuring value through continuous production?

This table invites everyone curious about degrowth as an artistic methodology, especially artists, cultural workers and practitioners. It is an invitation to exchange experiences, doubts, strategies and contradictions.

Z vami bo Host: **VIKTORIJA ILIOSKA**, koreografinja in plesalka
choreographer and dancer **MK**

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust,**
od 14.00 do 16.00 Monday, 24 August + Tuesday,
25 August, from 2.00 p.m. to 4.00 p.m.

6/ ODRASTI UMETNIŠKO PRAKSO? DEGROWING AN ARTISTIC PRACTICE?

Je mogoče umetniško prakso razvijati drugače – z manj produkcijskega pritiska, manj potrošnje in več sodelovanja, skrbi ter dolgoročnega razmišljanja?

Pri svetovalni mizi bo Alexandra Papademetriou na voljo za pogovor z umetnicami_ki, producentkami_i, kuratorkami_ji in drugimi kulturnimi delavkami_ci, ki jih zanima, kako načela odrasti prenesti v lastno delo. Pogovor je lahko povsem konkreten ali bolj raziskovalen: od vprašanj

produkcije, gostovanj in materialov do širšega razmisleka o tem, kako ustvarjati kulturo, ki ne prispeva le k umetniškemu, temveč tudi k družbenemu in okoljskemu preoblikovanju.

Alexandra Papademetriou je razvila metodologijo odrasti za umetniško prakso, ki ustvarjalke_ce spodbuja k premisleku o tem, kako in zakaj ustvarjajo. Metodologija ponuja praktična orodja za delo v kulturnem sektorju – in ja, vključuje tudi korak »hekanja« razpisov. Lahko sledite njenim korakom, lahko pa Alexandri preprosto predstavite svoje vprašanje, dilemo ali izziv.

Is it possible to develop an artistic practice differently – with less production pressure, less consumption, and more collaboration, care, and long-term thinking?

At this consultation table, Alexandra Papademetriou will be available for chats with artists, producers, curators, and other cultural workers interested in bringing degrowth principles into their own work.

The conversation can be entirely concrete or more exploratory: from questions about production, touring, and materials to broader reflections on how to create culture that contributes not only to artistic but also to social and environmental transformation.

Alexandra Papademetriou has developed a degrowth methodology for artistic practice that encourages creators to reflect on how and why they create. The methodology offers practical tools for working in the cultural sector – and yes, it also includes a step on “hacking” calls for proposals. You can follow her steps, or you can simply pitch your question, dilemma, or challenge to Alexandra.

Z vami bo Host: **ALEXANDRA PAPADEMETRIOU**, umetnica, raziskovalka in avtorica projekta Degrowth Toolbox for Artistic Practices artist, researcher, and creator of the Degrowth Toolbox for Artistic Practices project **GR, SE**

● **Ponedeljek, 24. avgust, od 10.00 do 16.00** Monday, 24 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

7/ GREENSTAGE: PRIMERI DOBRIH PRAKS **EVROPSKIH GLEDALIŠČ** GREENSTAGE: EXAMPLES OF BEST PRACTICES FROM EUROPEAN THEATRES

Projekt Greenstage, ki ga podpira Evropska unija, združuje gledališča in festivale iz različnih evropskih držav, ki raziskujejo in uvajajo nova orodja za bolj trajnostno delovanje v kulturi in umetnosti. Pri svetovalni mizi bodo tri partnerska gledališča predstavila svoje dobre prakse. Latvijsko narodno gledališče iz Rige je oblikovalo trajnostne smernice za scenografije in kostumografije ter razvil digitalno rešitev za upravljanje in skladiščenje scenografije, kostumografije in rekvizitov. Gledališče Oberhausen iz Nemčije bo predstavilo načine sodelovanja med različnimi oddelki gledališča pri ustvarjanju produkcij po načelu »zero waste«. Dunajsko gledališče Volkstheater pa bo predstavilo

orodje Material Flow in njegovo uporabo pri načrtovanju ter izvedbi gledaliških produkcij po načelih »zero waste«.

Supported by the European Union, the project Greenstage brings together theatres and festivals from various European countries that are exploring and implementing new tools for more sustainable operations in culture and the arts. At this table, three partner theatres will present their best practices: The Latvian National Theater in Riga has designed sustainability guidelines for set and costume designers and developed a digital solution for managing and storing sets, costumes, and props. Theater Oberhausen from Germany will present ways in which different theatre departments can collaborate to create productions based on the “zero waste” principle. The Volkstheater in Vienna will present the Material Flow tool and its application in planning and executing theatre productions according to “zero waste” principles.

Z vami bodo Hosts: **ZANE GĀLE & RIHARDS GĀLE**, National Theatre of Latvia **LV**, **CHRISTIANA VAN OSENBRÜGGEN & JONAS WEBER**, Theater Oberhausen **DE**, **ALEXANDER MATTHIAS KOSNOPFL & HANNES LEITER**, Volkstheater Wien **AT**

● **Ponedeljek, 24. avgust, od 10.00 do 16.00**

Monday, 24 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

8/ **FESTIVAL SPA: RAZISKAVA FESTIVALA S PERSPEKTIVE SPROŠČENOSTI IN UDOBJA** FESTIVAL SPA: AN EXPLORATION OF THE FESTIVAL FROM THE PERSPECTIVE OF RELAXATION AND COMFORT

Mednarodni projekt Festival SPA, ki povezuje tri evropske festivale – poleg Mladih levov še Homo Novus iz Latvije in Santarcangelo Festival iz Italije – poskuša sodelujoče organizacije spremeniti v prijetnejše in malo počasnejše prostore uživanja umetnosti. Na vsakem festivalu so prisotne tudi strokovnjakinje s presečišča sodobnih umetnosti in dobrega počutja, ki opazujejo, intervjuvajo in beležijo festivalske izkušnje, da bi prepoznale dobre prakse in izdelale priporočila za še bolj sproščene festivale prihodnosti! Zaupajte nam torej svojo izkušnjo festivala ali pa gostujoči strokovnjakinji povprašajte o projektu.

The international project Festival SPA brings together three European festivals – Mladi levi, Homo Novus from Latvia, and Santarcangelo Festival from Italy – in an effort to transform the participating organisations into more pleasant and slightly slower-paced spaces for enjoying art. At each festival, experts working at the intersection of contemporary arts and well-being are present to observe, interview, and document festival experiences, aiming to identify best practices and develop

recommendations for even more relaxed festivals in the future!

So please share your festival experience with us, or ask one of our visiting experts about the project.

Z vami bosta Hosts: **BEK BERGER**, dramaturginja in kuratorka dramaturg and curator **AU**, **JULIA ASPERSKA**, kuratorka in managerka curator and manager **PL**

● **Torek, 25. avgust, od 10.00 do 16.00** Tuesday, 25 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

9/ **MANIFEST GREENSTAGE – VABILO K SOUSTVARJANJU GREENSTAGE MANIFESTO – AN INVITATION TO PARTICIPATE**

Manifest Greenstage je skupna izjava, ki združuje glasove kulturnih ustvarjalk_cev, organizacij ter prebivalc_cev iz vse Evrope in jo razvijamo v okviru projekta Greenstage. Je živ dokument, ki se nenehno razvija: prepoznava naše skupne izzive, potrjuje vrednote, za katere se zavzemamo, opredeljuje spremembe, h katerim pozivamo odločevalke_ce, ter beleži zaveze, ki jih sprejemamo drug do drugega. Kako bi lahko izgledal resnično trajnosten sektor uprizoritvenih umetnosti?

Vabimo vas, da raziščete *Manifest Greenstage*, spoznate priporočila za oblikovanje politik, ki smo jih razvili do zdaj, ter z nami delite svoje ideje, razmisleke in izkušnje. Veselimo se vašega prispevka. Skupaj lahko soustvarjamo vizijo prihodnosti kulture – in bolj trajnostnega življenja.

The *Greenstage Manifesto* is a collective declaration that brings together the voices of cultural practitioners, institutions, and citizens from across Europe through the Greenstage project. It is a living, evolving document that identifies our shared challenges, affirms the values we share, outlines the changes we call on policymakers to make, and captures the commitments we make to one another.

What could a truly sustainable performing arts sector look like?

Explore the *Greenstage Manifesto*, discover the policy recommendations we have developed so far, and share your ideas, reflections, and experiences. Every contribution matters. Together, we can shape a collective vision for the future of culture – and for a more sustainable way of living.

Z vami bodo Hosts: **MICHELA MAURIELLO & EMANUELE SALMIN**, Comune di Mantova **IT**, **KATI GEROLA**, Teatro Magro **IT**

● **Torek, 25. avgust, od 10.00 do 16.00**

Tuesday, 25 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

10/ **AMBULANTA ZA PODNEBNE PROBLEME** CLIMATE ISSUES CLINIC

Podnebne spremembe so lahko vir vprašanj, dvomov, jeze, tesnobe ali občutka nemoči. V *Ambulanti za podnebne probleme* bo Jonas Sonnenschein iz Umanotere na voljo za pogovor o podnebni krizi in naših odzivih nanjo. Ter za nasvete – vas zanima, kako se orientirati med poplavo informacij? Se sprašujete, ali posameznica_k sploh lahko kaj spremeni? Ali pa menite, da je podnebnega alarmizma že vse preveč? *Ambulanta* je prostor za odprt, spoštljiv in argumentiran pogovor brez obsojanja, namenjen skeptičarkam_jem in tudi tistim, ki jih prihodnost skrbi bolj, kot bi si želeli.

Climate change can be a source of questions, doubts, anger, anxiety, or a sense of helplessness. At the *Climate Issues Clinic*, Jonas Sonnenschein from Umanotera will be available to discuss the climate crisis and our responses to it. Need some advice? Wondering how to navigate the flood of information? Asking yourself if an individual can even make a difference? Or do you feel there's already too much climate alarmism? The *Clinic* is a space for open, respectful, and reasoned conversation without judgment, intended for sceptics as well as those who worry about the future more than they'd like to.

Z vami bo Host: **JONAS SONNENSCHN**, Umanotera SI

● **Torek, 25. avgust, od 10.00 do 16.00**

Tuesday, 25 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

11/ **KAKO UGRIZNITI V PRIHODNOST?** HOW TO TAKE A BITE OUT OF THE FUTURE?

Kako lahko prehranski sistem postane pravičnejši, bolj zdrav in prijaznejši do okolja? Gaja Breclj iz Umanotere bo predstavila izkušnje in svetovalne prakse na področju trajnostne oskrbe s hrano ter sistemskih sprememb. Poseben poudarek bo namenjen prehranski strategiji, ki jo je Umanotera razvijala skupaj z Mestno občino Kranj, ter vprašanju, kako lahko občine, organizacije in posameznice_ki soustvarjamo prehranske politike prihodnosti. Pogovor o hrani kot enem najmočnejših vzvodov za spremembe – in o tem, kako vanjo ugrizniti premišljeno. Morda ob svetovalni mizi ugriznemo tudi v kaj drugega kot samo težave.

How can the food system become fairer, healthier, and more environmentally friendly? Gaja Breclj from Umanotera will share experiences and advisory practices in the field of sustainable food supply and systemic change. Special emphasis will be placed on the food strategy that Umanotera developed in collaboration with the Municipality of Kranj, as well as on the question of how municipalities, organisations, and individuals can work together to shape the food policies of the future. A discussion about food as one of the most powerful levers for change – and how to take a bite out of it thoughtfully. Who knows, maybe the consultation table will take a bite out of something other than just problems.

Z vami bo Host: **GAJA BRECELJ**, Umanotera SI

● **Torek, 25. avgust, od 10.00 do 16.00** Tuesday,
25 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

12/ VODNJAK IDEJ THE WELL OF IDEAS

Če čutite bolečino ali vas tišči od nerealiziranih umetniških idej, je ta miza prava za vas. Prav tako pa boste pri njej našli ideje drugih! Dramaturginja in kuratorka Bek Berger zbira nerealizirane, opuščene in zavržene umetniške predloge, da bi sestavila javno dostopen digitalni in fizični arhiv nerealiziranih del in želja. Kot trajnostno javno knjižnico in vir inspiracije za druge! Vabljeni_i, da delite svoje zapuščene ideje in posvojite ideje drugih! Projekt nastaja v okviru mednarodnega projekta The Big Green.

If you're feeling the pain or weight of unrealised artistic ideas, this table is the right place for you. You'll also find the ideas of others here! Dramaturg and curator Bek collects unrealised, abandoned, and discarded artistic proposals to build a publicly accessible digital and physical archive of unrealised works and aspirations — serving as a sustainable public library and a source of inspiration for others! You're invited to share your abandoned ideas and adopt the ideas of others!

The project is part of the international project The Big Green.

Z vami bo Host: **BEK BERGER**, dramaturginja in kuratorka dramaturg
and curator **AU**

UMETNIŠKE INTERVENCije MANIFEST MANJ ARTISTIC INTERVENTIONS MANIFEST LESS

● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust,**
od 10.00 do 16.00 Monday, 24 August + Tuesday,
25 August, from 10.00 a.m. to 4.00 p.m.

Suzana Krevh

MOJ DAN POČITKA IN SPROSTITVE

MY DAY OF REST AND RELAXATION

performans v trajanju durational performance

* **Slovenija Slovenia**

Kako si med vrvežem dvodnevnega dogodka vzeti čas za počitek in sprostitve? In kako se ne iztrošiti že takoj avgusta, preden se sezona, šolsko leto in jesen sploh začnejo? Kako ohraniti vsaj spomin na dolge lenobne poletne dni? Navdihnjena s knjigo Ottesse Moshfegh se bo Suzana Krevh lotila počivanja in sprostitve z dobrim zgledom. Ulegla se bo v posteljo sredi dogajanja in počivala ter se sproščala z gledanjem serij in hitro hrano.

Radikalna gesta? Morda. Ali pa zgolj zaslužen počitek. Kakorkoli, performans v trajanju, ki je sprva nastal v okviru *Performativnega dneva* na AGRFT, lahko opazujete (in se navdihujete). Lahko pa se tudi pridružite in podprete umetnico, da bomo vse_i bolj spočite_i in sproščene_i!

How can you find time to rest and relax amid the hustle and bustle of a two-day event? And how can you avoid burning out as early as August, before the season, the school year, and autumn even begin? How can you hold on to at least the memory of those long, lazy summer days? Inspired by a book by Ottesa Moshfegh, Suzana Krevh will tackle rest

and relaxation by setting a good example. She will lie down in bed right in the middle of the action, resting and relaxing by watching series and eating fast food.

A radical gesture? Perhaps. Or simply a well-deserved rest. Either way, you can observe (and draw inspiration from) this durational performance, which was originally created as part of *Performative Day* at the Ljubljana Academy of Theatre, Radio, Film and Television. You can also join in and support the artist so that we can all end up more rested and relaxed!

Foto Photo: Željko Stevanić, AGRFT



● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust,**
od 10.00 do 19.00 Monday, 24 August + Tuesday,
25 August, from 10.00 a.m. to 7.00 p.m.

VODSTVA GUIDED TOURS

24. avgust + 25. avgust, ob 11.00 24 August + 25 August,
at 11.00 a.m. – slovensko/Slovene

24. avgust, ob 16.00 + 25. avgust, ob 19.00 24 August
at 4.00 p.m. + 25 August at 7.00 p.m. – angleško/English

Robertina Šebjanič

ODMEVI BREZNA

ECHOES FROM THE ABYSS

instalacija installation

★ Slovenija Slovenia

Odmevi brezna sopolstavljajo dve raziskovalni rezidenci – na Baltiku in Jadranu –, kjer je slovenska intermedijska umetnica Robertina Šebjanič skupaj z različnimi strokovnjakinjam_i (od morskih biologin_j_ov do posebnih potapljaških enot policije) raziskovala okoljske posledice v morje odvrženega orožja. Instalacija, ki na letošnjem festivalu Ars Electronica prejme »Award of distinction« v kategoriji Interactive Art+, raziskuje kompleksne odnose med zgodovino, morskimi ekosistemi, geopolitiko in človeškimi vplivi na okolje.

Po zemljevidu kontaminiranih podvodnih območij počasnega nasilja, a hkrati tudi spomina, bo v štirih vodstvih popeljala Tina Dolinšek.

Echoes from the Abyss brings together two research residencies – in the Baltic and the Adriatic – where Slovene intermedia artist Robertina Šebjanič, alongside various experts (ranging from marine biologists to specialised police diving units), investigated the environmental consequences of weapons dumped into the sea. The installation, which receives the Award of Distinction in the Interactive Art+ category at this year's Ars Electronica festival, explores the complex relationships between history, marine ecosystems, geopolitics, and human impacts on the environment.

Tina Dolinšek will lead four guided tours through a map of contaminated underwater zones that represent both slow violence as well as spaces of memory.

Foto Photo: izsek iz video eseja *Jadran I. Odmevi brezna* screenshot of the video essay *Jadran I. Echoes From The Abyss*



● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust,**
od 10.00 do 19.00 Monday, 24 August + Tuesday,
25 August, from 10.00 a.m. to 7.00 p.m.

Alexandra Papademetriou
**ODRASTNIŠKA ORODJA
ZA UMETNIŠKE PRAKSE**
DEGROWTH TOOLBOX
FOR ARTISTIC PRACTICES

razstava exhibition

* Grčija, Švedska Greece, Sweden

Kako bi bil videti priročnik za življenje v svetu, ki ne stavi več na neskončno rast? Kaj bi vseboval komplet za preživetje v prihodnosti, ki ne temelji na kopičenju stvari, temveč na skupnosti, skrbi, znanju in domišljiji?

Razstava *Odrastniška orodja za umetniške prakse* umetnice in raziskovalke Alexandre Papademetriou raziskuje ideje odrasti skozi zbirko predmetov, zgodb, konceptov in spekulativnih orodij za drugačne načine bivanja. Projekt odpira vprašanja o tem, kaj zares potrebujemo za dobro življenje ter kako si lahko predstavljamo družbo onkraj logike nenehne gospodarske rasti.

Razstava ni zemljevid prihodnosti in ne ponuja dokončnih odgovorov. Je metodologija, zbirka orodij in povabilo k skupnemu raziskovanju poti, ki bi nas lahko vodile k pravičnejšemu, bolj solidarnemu in trajnostnemu svetu.

What would a manual for living in a world that no longer bets on infinite growth look like? What would a survival toolkit for the future contain – one based not on accumulating things, but on community, care, knowledge, and imagination?

The exhibition *Degrowth Toolbox for Artistic Practices* by artist and researcher Alexandra Papademetriou explores ideas of degrowth through a collection of objects, stories, concepts, and speculative tools for different ways of living. The project raises questions about what we truly need for a good life and how we can imagine a society beyond the logic of constant economic growth.

The exhibition is not a roadmap for the future, nor does it offer definitive answers. It is a methodology, a toolkit, and an invitation to collectively explore paths that could lead us toward a more just, more solidarity-based, and more sustainable world.

Foto Photo: Alexandra Papademetriou



● **Ponedeljek, 24. avgust + torek, 25. avgust,**
od 10.00 do 19.00 Monday, 24 August + Tuesday,
25 August, from 10.00 a.m. to 7.00 p.m.

CONINA POSLUŠALNICA CONA LISTENING ROOM

* **Slovenija** Slovenia

Da bi lahko razumele_i in občutile_i, moramo ... poslušati. V *Conini poslušalnici* vas vabimo v prostor globokega poslušanja, počitka in zvočnega raziskovanja. Na voljo bodo tri izbrane zvočne zgodbe, ki na svojevrsten način odpirajo vprašanja našega odnosa do okolja, časa, in prihodnosti. Poslušale_i boste lahko posnetek zvočnega sprehoda *Peskovnik ... pred iztekom* Irene Pivka in Braneta Zorman, glasbeno kompozicijo *Duh dreves / Dotik* Braneta Zorman ter glasbeno kompozicijo *Kronolit* kolektiva Jata C. Dela nas vabijo k poslušanju sveta, ki ga pogosto preslišimo ali slišimo samo kot šum ali hrup ozadja – ritmov narave, spominov prostora, počasnih sprememb ter krhkih odnosov med človekom in okoljem. *Poslušalnico* pripravlja Cona, platforma za sodobno raziskovalno zvočno umetnost in zvočno ekologijo, ki že vrsto let ustvarja prostore za drugačno poslušanje in doživljanje okolja. Izbrana dela se tesno dotikajo tem, ki jih odpira *manifest manj*; skrbi za skupni svet, sobivanja z več-kot-človeškim okoljem ter iskanja novih načinov razumevanja prihodnosti. Vabljene_i v poslušalnico – lahko je vaš osrednji zapik *manifesta manj*, lahko pa predah, kjer vas posredovano prek slušalk ogradi od vrveža in zameji v počitek in poslušanje.

In order to understand and feel, one must... listen. We invite you to the *Cona Listening Room* – a space of deep listening, rest, and sonic exploration. Three selected audio stories will be available, each opening up questions about our relationship with the environment, time, and the future in its own unique way. You'll be able to listen to a recording of the soundwalk *The Sandbox* by Irena Pivka and Brane Zorman, the musical composition *The Tree Spirits / Touch* by Brane Zorman, and the musical composition *Chronolith* by the Jata C. collective. These works invite us to listen to a world we often overlook or hear only as background noise – the rhythms of nature, the memories of space, slow changes, and the fragile relationships between humans and the environment. The listening room is organised by Cona, a platform for contemporary experimental sound art and acoustic ecology, which has been creating spaces for alternative ways of listening to and experiencing the environment for many years. The selected works are closely related to the themes explored in *manifest less*: caring for our shared world, coexisting with a more-than-human environment, and finding new ways to understand the future. Welcome to the listening room – it can be your main anchor point at *manifest less*, or just a quiet spot where headphones screen you off from the hustle and bustle, immersing you in rest and listening.

Foto Photo: Nada Žgank



● **Ponedeljek, 24. avgust ob 15.00** Monday, 24 August, at 3.00 p.m. **Torek, 25. avgust, ob 18.30** Tuesday, 25 August, at 6.30 p.m.

Viktorija Ilioska

UPAJMO NA NAJBOLJŠE –

PRIPRAVIMO SE NA NAJSLABŠE

HOPE FOR THE BEST – PREPARE FOR THE WORST

predavanje-performans lecture-performance

* **Severna Makedonija** North Macedonia

Prvoosebna, somatska izkušnja odrasti, pogojena ne z grožnjo apokalipse v prihodnosti, temveč tekočo ekonomsko, politično in ekološko nestabilnostjo vsakdana. Začinjena z balkansko finančno podhranjenostjo umetnosti in s humorjem.

Makedonska plesalka in koreografinja Viktorija Ilioska se v svoji umetniški raziskavi, ki na Mladih levih privzema obliko predavanja-performansa, ukvarja s koreografijo kot organizacijo teles pod pritiskom. Skupnosti, želje in odpornosti se ne loteva kot praks samooptimizacije, temveč kolektivne vztrajnosti, uprizarjanja pa kot treninga za prihodnost, ki jo že živimo.

A first-hand, somatic experience of degrowth, shaped not by the threat of a future apocalypse, but by the ongoing economic, political, and ecological instability of everyday life. Spiced with the Balkan tradition of underfunding the arts and a dash of humour.

In her artistic exploration, which takes the form of a lecture performance at Mladi levi, Macedonian dancer and choreographer Viktorija Ilioska deals with choreography as the organisation of bodies under pressure. She approaches community, desire, and resilience not as practices of self-optimisation, but as collective perseverance, treating performance as training for a future we are already living.

Koncept in izvedba Concept and creation: **Viktorija Ilioska**

Dramaturška podpora Dramaturgical support: **Maria Huber**

30 minut minutes

Predavanje-performans je v angleščini, na voljo je slovenski prevod.

Lecture-performance is in English, Slovene translation is available.

Foto Photo: The Momentary / Suns and Stars



● **Torek, 25. avgust, ob 16.00**

Tuesday, 25 August at 4.00 p.m.

PODELITEV DIPLOM POSPEŠEVALNIKA ZELENIH VEŠČIN V KULTURI *GREEN SKILLS ACCELERATOR IN CULTURE – CERTIFICATE CEREMONY*

Ob zaključku projekta *Pospeševalnik zelenih veščin v kulturi* bomo 18 sodelujočim organizacijam podelili diplome za sodelovanje v dvoletnem strokovnem programu in njihov prispevek k razvoju bolj trajnostnega delovanja v kulturi. Srečanje bo priložnost za kratek skupni pogled na proces, dosežene premike in nadaljnje korake kulturnih organizacij po zaključku *Pospeševalnika*. Projekt izvaja zavod Motovila v sodelovanju z Umanotero, financira pa ga Ministrstvo za kulturo iz Sklada za podnebne spremembe.

To mark the conclusion of the *Green Skills Accelerator in Culture* project, certificates will be awarded to the 18 participating organisations in recognition of their successful completion of the two-year professional development programme and their contribution to advancing more sustainable practices in the cultural sector. The gathering will also provide an opportunity to reflect on the programme, celebrate the progress achieved, and look ahead to the participating organisations' next steps towards greater sustainability beyond the *Accelerator*. The project is implemented by Motovila, in partnership with Umanotera, and funded by the Slovene Ministry of Culture through the Climate Change Fund.

MOTOVILA UMANOTERA



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



POSPEŠEVALNIK
ZELENIH VEŠČIN
V KULTURI

PROSTOR ZA REFLEKSIJO SPACE FOR REFLECTION

manifest manj bosta spremljali Petra Korent in Una Bauer. Obe sta vabljene, da – vsaka v svojem mediju – beležita, kritično ocenjujeta in hkrati odbirata najkoristnejše in vredno trajnih zabeležk. Njene refleksije dobrih praks in metodologij, ki so uporabne tudi za druge iz sektorja, ter priporočila, kako naprej, bomo objavili na **Aplavz.art**.

UNA BAUER (Zagreb, Hrvaška) je teatrologinja, raziskovalka performativnih umetnosti, piska in pedagoginja. Kot docentka na Akademiji dramske umetnosti v Zagrebu se ukvarja s sodobnim gledališčem, plesom, afekti, skupnostjo in družbenimi razsežnostmi umetnosti. Njeno delo prepleta akademsko raziskovanje, pisanje in zanimanje za načine, kako umetnost ustvarja odnose med ljudmi.

PETRA KORENT (Ljubljana, Slovenija) je vizualna umetnica, ilustratorka in oblikovalka. V svoji praksi, ki sega od risbe in slikarstva do prostorskih postavitev, s humorjem in izrazito vizualno govorico raziskuje intimne odnose, vsakdanje situacije in družbene dinamike. Razstavlja na samostojnih in skupinskih razstavah doma in v tujini ter deluje tudi v okviru umetniškega kolektiva Podmladek.

manifest less will be followed and documented by Petra Korent and Una Bauer. Both have been invited – each in her own medium – to document, critically evaluate, and at the same time select the most useful and worthy contributions worthy of permanent record. Their reflections on best practices, methodologies useful for others in the sector, and recommendations on how to move forward will be published on **Aplavz.art**.

UNA BAUER (Zagreb, Croatia) is a theatre scholar, performing arts researcher, writer, and educator. As an associate professor at the Academy of Dramatic Art in Zagreb, she focuses on contemporary theatre, dance, affects, community, and the social dimensions of art. Her work combines academic research, writing, and an interest in the ways art creates relationships between people.

PETRA KORENT (Ljubljana, Slovenia) is a visual artist, illustrator, and designer. Her work ranges from drawing and painting to spatial installations, and she uses humour and a distinctive visual language to explore themes such as intimate relationships, everyday situations, and social dynamics. She exhibits in solo and group shows at home and abroad, and is also active as an active member of the Podmladek art collective.



DEBATNA KAFANA DISCUSSION CAFÉ



● **Ponedeljek, 24. avgust, ob 17.00**

Monday, 24 August at 5.00 p.m.

> **ŠD Tabor – igrišče playground**

KDO VZDRŽUJE PRIHODNOST?

Reproduktivno delo, ekofeminizem in nevidna infrastruktura umetnosti

WHO SUSTAINS THE FUTURE?

Reproductive Labor, Ecofeminism, and the Invisible Infrastructure of Art

Kdo pospravlja za rastjo? Kdo skrbi, da sistemi delujejo, telesa vztrajajo, skupnosti ne razpadejo in da se umetnost sploh lahko zgodi? V času ekološke krize in izčrpanja virov (planetarnih, lastnih) ostaja delo vzdrževanja – skrb, reprodukcija, organizacija, obnavljanje – pogosto nevidno, podcenjeno in feminizirano.

Na *Debatni kafani* bomo skozi ekofeministične perspektive in koncept odrasti razmišljale_i o razmerjih med ekologijo, delom in umetnostjo. Kaj se zgodi, če v središče postavimo vzdrževanje namesto produkcije, skrb namesto rasti in medsebojno odvisnost namesto ideala avtonomije? Kako si lahko zamišljamo umetniške in družbene prakse, ki ne temeljijo na nenehni ekspanziji, temveč na zmožnosti ohranjanja, popravljanja in skupnega preživetja? Z govorkama bomo odprle_i vprašanja nevidne infrastrukture umetnosti ter političnih in ekonomskih razmer, ki omogočajo življenje in ustvarjanje. Če prihodnost potrebuje vzdrževanje, kdo ga opravlja – in kako ceniti vzdrževanje in ne samo vedno nove produkcije.

Who cleans up after growth? Who makes sure that systems function, bodies endure, communities don't fall apart, and that art can happen in the first place? In a time of ecological crisis and depleted resources (both planetary and personal), the work of maintenance – care, reproduction, organisation, and renewal – often remains invisible, undervalued, and feminised.

This *Discussion Café* will use ecofeminist perspectives and the concept of degrowth to reflect on the relationships between ecology, labour, and art. What happens if we place maintenance at the centre instead of production, care instead of growth, and interdependence instead of the ideal of autonomy? How can we imagine artistic and social practices that are not based on constant expansion, but on the capacity to preserve, repair, and survive together? Together with the speakers, we will explore questions about the invisible infrastructure of art and the political and economic conditions that make living and creating possible. If the future requires maintenance, who does it – and how can we place value on maintenance rather than on constant production?

Govorki Speakers:

BILJANA TANUROVSKA KJULAVKOVSKI, MK

WARDA SAMARA, PS

Moderatorica in uvodničarka Moderator and introductory speaker:

TINA DOLINŠEK, SI

● **Torek, 25. avgust, ob 17.00**

Tuesday, 25 August at 5.00 p.m.

> *ŠD Tabor – igrišče playground*

MANJ IZUMLJANJA NOVEGA, VEČ SKRBI IN POVEZOVANJA OBSTOJEČEGA Reproduktivno delo, ekofeminizem in nevidna infrastruktura umetnosti

LESS INVENTION OF THE NEW, MORE CARE
AND INTEGRATION OF WHAT ALREADY EXISTS
Reproductive Labor, Ecofeminism,
and the Invisible Infrastructure of Art

Si v umetnosti dovolimo biti poredne_i in ne slediti zapovedi nenehnih inovacij in novega? Morda namesto razmisleka, kaj bo naslednja stvar, ki jo naredimo, raje razmišljamo o tem, kaj že imamo in česa še nismo znale_i dovolj dobro negovati ali pa pripeljati do ljudi ali izpostaviti ... Na *Debatni kafani* bomo skozi perspektivo odrasti razmišljali o umetniških in kuratorskih praksah, ki se upirajo logiki neskončne produkcije. Kako ustvarjati festivale, projekte in sodelovanja, ne da bi nenehno lovili novo, kako graditi na odnosih, kontinuiteti, ponovni uporabi, počasnosti in vzdrževanju ter kje so priložnosti za neposlušnost znotraj sistema, ki od nas ves čas zahteva več, hitreje in drugače. Pogovor bo povabil k premisleku, kako bi lahko sodobno umetnost organizirali z manj izčrpanja in več domišljije – ne za prihodnjo rast, ampak za vzdržnejše načine skupnega delovanja.

In art, do we allow ourselves to be a little mischievous and not follow the mandate of constant innovation and novelty? Perhaps instead of wondering what the next thing we'll do will be, we should think about what we already have and what we haven't yet been able to nurture well enough, or bring to people, or highlight...

At this *Discussion Café*, we will use a degrowth perspective to reflect on artistic and curatorial practices that resist the logic of endless production. How do we create festivals, projects, and collaborations without constantly chasing the new? How do we build on relationships, continuity, reuse, slowness, and maintenance, and where are the opportunities for disobedience within a system that always demands more, faster, and different from us? The discussion will invite us to rethink how contemporary art could be organised with less exhaustion and more imagination – not for future growth, but for more sustainable ways of working together.

Govorki Speakers:

ALEXANDRA PAPADEMETRIOU, GR, SE

SANTA REMERE, LV

Moderatorica in uvodničarka Moderator and introductory speaker:

HANA VODEB, SI

90 minut minutes

Debatni kafani sta v angleščini, po potrebi je zagotovljen konsekutiven prevod v slovenščino. The *Discussion Cafés* are in English, consecutive translation to Slovene is provided upon request.

MANIFEST MANJ MANIFEST LESS

Zasnova dogodka/Devised by: Alma R. Selimović, Klara Drnovšek Solina, Maja Vižin, Tamara Bračič Vidmar, Mojca Jug, Špela Kopitar, Ajda Koloini, Anja Vrhovšek

Zasnova prostora in oblikovanje/Spatial concept and design: Tanja Radež

Tehnični vodja/Technical director: Martin Lovšin

Producentka/Producer: Ajda Koloini

Asistentka oblikovalke/Assistant designer: Ana Prebil

Za info pultom/At the info desk: Lučka Centa

Tehnik/Technician: Aleksander Plut

Produkcija/Produced by: Bunker, Ljubljana

S podpora/Supported by: Ministrstvo za kulturo RS iz sredstev Sklada za podnebne spremembe, Evropska unija v okviru programa Ustvarjalna Evropa, Festival SPA, Greenstage, Manj je več, Ministrstvo za javno upravo RS, Mestna občina Ljubljana, Pospeševalnik zelenih veščin v kulturi
Partnerji: Motovila, Umanotera, IPoP, Policy Lab, Wuppertal Institute, ŠD Tabor
Foto/Photo: Nada Žgank



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Mestna občina
Ljubljana



Sofinancira
Evropska unija

Greenstage

SPA
FESTIVAL

MOTOVILA

MANJ JE VEČ



● Ponedeljek, 24. avgust, ob 19.00

Monday, 24 August at 7.00 p.m.

> Španski borci



Gaya de Medeiros

OČE NA VEČERJI DAD FOR DINNER

predstava performance

* Brazilija, Portugalska Brasil, Portugal

Kako bi bila videti večerja z očetom – ne le svojim, temveč z vsemi možnimi očeti, z idejo očeta, glave družine, glavnega dediča in prenašalca vzorcev moškosti? Kako bi bila videti večerja z moškostjo samo in kaj bi na tej večerji povedala trans ženska? Če je odgovor na zgornje vprašanje predstava brazilске umetnice **Gaya de Medeiros**, bi bila večerja poetičen obračun z arhetipom očeta, z njegovo mitologijo, pa tudi performativom, bila bi obračun z idejo biti moški (ali pripadati kateremu koli spolu), vendar začinjen s humorjem. In njene_i gostje_i, gledalke_ci, bi prej kot hrano na odru uzrli telesne transformacije, nenehno prehajanje med identitetami in intimno kritiko moškosti ter pritiska njenih idealov, ki naj bi se jim podrejali.

Gaya de Medeiros smo v Ljubljani že spoznali na festivalu Mesto žensk, kjer je leta 2023 gostovala s predstavo *Atlas ust*, ustvarjeno v soavtorstvu z Aryjem Zaro. Tokrat prihaja na Mlade leve v tandemu z bobnarjem Pedrom Melom Alvesom.

What would a dinner with one's father look like – not just one's own, but with every possible father, with the very idea of the father as the head of the family, the primary heir, and the bearer of patterns of masculinity? What would a dinner with masculinity itself look like, and what would a trans woman have to say at that table? If the answer to these questions is this performance by Brazilian artist **Gaya de Medeiros**, the dinner would be a poetic reckoning with the archetype of the father, his mythology, as well as his performativity; it would be a confrontation with the idea of being a man (or belonging to any gender), but spiced with humour. And instead of food on stage, her guests – the audience – would witness bodily

transformations, a constant shifting between identities, and an intimate critique of masculinity and the pressure of its ideals, to which they are expected to conform. Ljubljana audiences got to know Gaya de Medeiros at the City of Women festival, where she performed in 2023 with *Atlas of the Mouth*, co-created with Ary Zara. This time, she's coming to the Mladi levi festival in tandem with drummer Pedro Melo Alves.

Koncept/Concept: **Gaya de Medeiros**

Nastopajoča/Performers: **Gaya de Medeiros, Pedro Melo Alves**

Scenografija in oblikovanje svetlobe/Set and lightning design: **Tiago Cadete**

Asistent dramaturgije/Dramaturgical assistant: **Alex Cassal**

Upravljanje nadnapisov/Surtitles operator: **Marta Moreira**

Management/Management: **Marta Moreira | Irreal**

Producentka/Producer: **Gaya de Medeiros**

Produkcija in distribucija/Production and distribution: **Umetnica v programu podpore Materiais Diversos, 2027–2029/Accompanied Artist by Materiais Diversos, 2027–2029**

Koprodukcija/Co-producers: **Espaço Alcantara, Teatro Municipal do Porto**
S podporo/Supported by: **Estúdios Victor Córdon**

55 minut minutes

Predstava je v portugalsščini s slovenskimi in angleškimi nadnapisi.

The performance is in Portuguese with Slovene and English surtitles.

Foto Photo: **Patrícia Black**

● Ponedeljek, 24. avgust, ob 21.00

Monday, 24 August at 9.00 p.m.

> *Stara elektrarna*

Silvia Calderoni, Ilenia Caleo

TEMPORALE
{LEZBIČNA TRAGEDIJA}
TEMPORALE
{A LESBIAN TRAGEDY}

predstava performance

* Italija Italy



Temporale v italijanščini označuje neurje, hkrati pa se nanaša tudi na časovnost. Med ta dva pojma izkušena italijanska umetnica **Silvia Calderoni** (tudi sodelavka skupine Motus, ki je na Mladih levih gostovala že trikrat) ter performerka in raziskovalka **Ilenia Caleo** razpeta atmosfersko predstavo, ki se izmika linearni zgodbi, zato pa toliko močnejše nagovarja s podobami, v katerih se, če hočemo ali nočemo, prepoznamo. Atmosferski pojavi, ki potujejo med neonskimi scenografskimi elementi, se pretakajo v telesa performerk in iz njih, si z njimi izmenjujejo pokrajine in občutja. Čustva prehajajo v vreme in obratno, razlike med notranjim in zunanjim zabriše megla. Nestanovitnost neurja je obenem tudi nestanovitnost duha in čustev, ki poganja tragedijo sodobnega časa. Čustveni premiki in meteorološki pojavi s humorno distanco postanejo dramaturgija in hkrati podnebne spremembe – v nas, v njih in v okolju. Predstava, v kateri se vžigajo glave in se topijo telesa.

In Italian, *temporale* means a storm, but it also refers to temporality. Somewhere between these two concepts, the experienced Italian artist **Silvia Calderoni** (also a collaborator with the Motus group, which has performed at the Mladi levi festival three times) and **Ilenia Caleo**, performer and researcher, have created an atmospheric performance that eludes a linear narrative, opting instead to speak powerfully through striking images in which we can't help but recognise ourselves. Atmospheric phenomena travel among neon scenographic elements, flowing into and out of the performers' bodies, exchanging landscapes and sensations with them. Emotions merge with the weather and vice versa; the fog blurs the distinctions between inside

and outside. The volatility of the storm reflects the volatility of the mind and emotions that drive modern-day tragedy. With a touch of humorous distance, emotional shifts and meteorological events become both dramaturgy and climate change – within us, within them, and within the environment. A performance in which heads ignite and bodies melt.

Avtorici/By: **Silvia Calderoni, Ilenia Caleo**

Nastopajo/With: **Silvia Calderoni, Ilenia Caleo, Ondina Quadri, Francesca Turrini**

Zvočne krajine/Sound atmospheres: **Martina Ruggeri**

Ilenia Caleo: *Kratki soneti obupa*, po navdihu dela *Oblika oblakov* J. W. Goetheja/*Short Sonnets of Despair* by Ilenia Caleo, inspired by *The Shape of Clouds* by J. W. Goethe

Prevod/Translation: **Paola Bono**

Skrb za projekt in vodenje produkcije/Care and production management:

Elisa Bartolucci

Rezidence/Residencies: **PARC Firenze, BASE Milano, Centrale Fies** (s podporo/with the support of Passo Nord), **Atelier Si - Bologna, Lavanderia a Vapore**

Torino, Istituto Italiano di Cultura di Parigi; v sodelovanju z/in collaboration with **AMAT, Comune di Pesaro per RAM - Residenze Artistiche Marchigiane**

Koprodukcija/Co-productions: **VIERNULVIER (Ghent), Motus Vague, Emilia Romagna Teatro ERT / Teatro Nazionale**

60 minut minutes

Foto Photo: **Laura Farneti**

A black and white photograph of two performers on a stage. They are wearing white tank tops and dark shorts. They are manipulating a large, tilted metal frame that has a geometric pattern on its side. The performer on the left is reaching up to the frame, while the one on the right is holding a horizontal bar of the frame. The background is dark, and the floor is light.

● Torek, 25. avgust + četrtek, 27. avgust, ob 19.00
Tuesday, 25 August + Thursday, 27 August, at 7.00 p.m.

> *Plesni Teater Ljubljana*

Agnietė Lisičkinaitė, Igor Šugalejev
APLAVZI IN KLOFUTE
CLAP AND SLAP

predstava performance

* Litva, Belorusija Lithuania, Belarus

Koreografinja in plesalka **Agnietė Lisičkinaitė** se je ob ruski agresiji na Ukrajino, ki jo je omogočila tudi Belorusija, odločila, da ne bo nikoli več sodelovala z nobenim rusko govorečim umetnikom. **Igor Šugalejev** je beloruski umetnik, vendar od leta 2021 zaradi udeležbe na protivladnih protestih ne živi več v svoji domovini.

Aplavzi in klofute je predstava o kolektivni in individualni odgovornosti do države ter do ljudi. Pa tudi o izmuzljivih pojmi, kot so država, ljudje, odgovornost in herojstvo, za katere se zdi, da so jasno zamejeni, vendar postanejo porozni takoj, ko jih poskusimo uporabiti kot trdno točko za lastno načelnost. Komu naj tako namenimo aplavz? Tisti_emu, ki prejme največ klofut, tisti_emu, ki se odreče, tisti_emu, ki se je odrekla_el, ali tisti_emu, ki je poskusila_in bila_neuspešna_en? Ali bi bilo morda bolje vsem tem primazati (še eno) klofuto, ki bi si jo v resnici zaslužila država? A kaj je država drugega kot njene_i prebivalke_ci? Aktualne evropske (svetovne) teme, na katere najbrž ni mogoče zares odgovoriti. Lahko pa jih, med newageevskim učenjem ploskanja ter trenirkami Nike in Adidas razpre predstava, ki je morda prav zaradi tega postala hit evropskih festivalov letošnje sezone.

Following the Russian aggression against Ukraine – which was also facilitated by Belarus – choreographer and dancer **Agnietė Lisičkinaitė** decided she would never again work with any Russian-speaking artist. **Igor Šugalejev** is a Belarusian artist. However, due to his participation in anti-government protests, he hasn't lived in his homeland since 2021.

Clap and Slap is a performance about collective and individual responsibility toward the state and toward people. It also explores elusive concepts such as the state, the people,

responsibility, and heroism – concepts that seem clearly defined but turn porous the moment we try to use them as a solid foundation for our own principles. Who should we applaud then? The one who takes the most slaps, the one who walks away, the one who has walked away, or the one who tried and failed? Or would it be better to give everyone (yet another) slap – one that the state itself actually deserves? But what is a state if not its people?

These are pressing European (and global) topics to which there are probably no real answers. Yet, amid New Age lessons in clapping and Nike and Adidas tracksuits, a performance can shed light on them – and perhaps that's precisely why it's become a hit at European festivals this season.

Avtorja ideje in koreografije/Authors of idea, choreography: **Agniete Lisičkinaitė, Igor Šugalejev**

Nastopata/Performers: **Agniete Lisičkinaitė, Igor Šugalejev**

Skladateljica/Composer: **Agnė Matulevičiūtė**

Scenograf/Scenographer: **Oles Makukhin**

Dramaturg/Dramaturg: **Bush Hartshorn**

Svetovalka za režijo/Consultant director: **Olga Lapina**

Oblikovanje svetlobe/Lighting designer: **Povilas Laurinaitis**

Produkcija/Production: **Be Company / Agniete Lisičkinaitė**

S podpora/Suported by: **Lithuania culture council**

Ustvarjalne rezidence/Creative residencies: **Radialsystem Berlin, Studio ALTA, Bora Bora dance centre, Santarcangelo festival**

40 minut minutes

Predstava je v angleščini s slovenskimi nadhaptisi.

Performance is in English with Slovene surtitles.

Foto Photo: Grzegorz Mehring



● Torek, 25. avgust, ob 20.30

Tuesday, 25 August at 8.30 p.m.

> *Stara elektrarna*

Maja Delak

IZREKANJA

DECLARATIONS

predstava performance

* Slovenija Slovenia



Nepreklicna izguba bližnjih nas sooči z gotovostjo, ali kot zapiše Jordan Tannahill, »to je to«. *Izrekanja* so predstava trditve, spominov in prepleta koreografije ter režije, gibanja in besedila. Na odru ni ničesar odvečnega, ne v besedah, ne v izjavljanju, ne v gibu. Še scenografija je umaknjena na rob odra, na mesto kulise. Vsaka_, ki je kdaj izgubila_ koga ljubljenega, ve, da žalovanje zavzame veliko prostora. V to poseže ena najboljših slovenskih koreografinj, **Maja Delak**, ter na odru združi igralk_e in plesalke_ce. Za vsakim njihovim gibom, premikom v prostoru ali izgovorjeno besedo je mogoče slutiti neulovljiv in kompleksen sentiment prepletenosti obžalovanja, ljubezni in lepote minevanja, morda navsezadnje tudi sentiment tega, kar ostane. Predstava je med lanskimi Mladimi levi prejela nagrado zlata strela, letos pa se umešča v program festivala na svojem matičnem prizorišču – v Stari elektrarni.

The irrevocable loss of loved ones confronts us with absolute certainty – or, as Jordan Tannahill puts it, “This is the thing.” *Declarations* is a performance of statements and memories, a blend of choreography and direction, movement and text. There is nothing redundant on stage – not in the words, the delivery, or the movement. Even the set design is pushed to the edge of the stage, serving merely as a backdrop. Anyone who has ever lost a loved one knows that grief takes up a lot of space. Maja Delak, one of Slovenia's finest choreographers, addresses this by bringing actors and dancers together on stage. Behind their every movement, shift across the floor, or spoken word, one can sense an elusive, complex sentiment – an intertwining of regret, love, and the beauty of transience – and perhaps, ultimately, a sentiment of what remains.

The performance received the Golden Lightning Award at last year's Mladi levi festival, and this year it is featured in the festival programme at its home venue – Ljubljana's Old Power Station.

Avtor besedila/Written by: **Jordan Tannahill**

Prevod/Translated by: **Pino Pograjc**

Koreografija in režija/Choreography and direction: **Maja Delak**

Zasedba/Performed by: **Nataša Živkovič, Mark Jacob Cavazza, Staša Popovič, Leon Marič, Loup Abramovici**

Programiranje, oblikovanje zvoka in glasba/Programing, sound design and music: **Luka Prinčič**

Scenografija/Set design: **Urša Vidic**

Dramaturgija/Dramaturgy: **Benjamin Zajc**

Lektura/Text editing: **Tjaša Pirnar**

Oblikovanje svetlobe/Lighting design: **Janko Oven**

Kostumografija/Costume design: **Andrej Vrhovnik**

Grafično oblikovanje/Graphic design: **Mauricio Ferlin**

Programiranje Raspberry Pi/Programing Raspbery Pi: **Jurij Podgoršek**

Izvršna produkcija in organizacija/Executive production and organisation:

Maja Delak, Tamara Pepelnik

Produkcija/Produced by: **Emanat**

Koprodukcija/Co-produced by: **Stara mestna elektrarna – Elektro Ljubljana**

Partner: **Srednja vzgojiteljska šola, gimnazija in umetniška gimnazija Ljubljana**

Podpora/Supported by: **Mestna občina Ljubljana, Ministrstvo za kulturo RS**

70 minut minutes

Predstava je v slovenščini z angleškimi nadnapisi.

The performance is in Slovene with English surtitles.

Foto Photo: Nada Žgank



ŠLAGERJI POD KROŠNJAMI EVERGREENS UNDER THE TREES

● Četrtek, 27. avgust, od 15.00 do 18.00
Thursday, 27 August from 3.00 p.m. – 6.00 p.m.

> *Park Tabor*

ples in sosedsko druženje
dance and neighbourhood gathering

Zavrtite se z nami pod krošnjami v parku Tabor v ritmič-
šlagerjev po izboru ekipe Mladih levov ter prebivalc
in prebivalcev Doma upokojencev Center. Ko se utrudite,
si odpočijte ob kramljanju s sosedomi i in sladkih
prigrizkih. *Šlagerji pod krošnjami* sledijo lanski obljudi,
da ponovimo plesno srečanje v parku in najdemo skupne
korake, ne glede na generacijo, ki ji pripadamo. So tudi
dodatna zabava festivala Mladi levi za vse, ki cenijo
mirnejše ritme in zgodnji odhod v posteljo. Predvsem
pa so vabilo na sosedsko druženje.

Obujte plesne šolence, oblecite se pražnje in se pripravite
na korake valčka, fokstota in še česa – po lastni inspiraciji
ali nežnih navodilih plesnega mojstra Branka Potočana.

Dobrodošli vsi in vse, ne glede na fizično kondicijo.

Vrteli se bomo na vozičkih, petah in še čem!

Join us for a dance under the trees in Tabor Park to the
rhythms of evergreens selected by the Mladi levi team
and the residents of the Ljubljana Centre Retirement Home.
When you get tired, take a break to chat with your
neighbours and enjoy some sweet treats.

Evergreens Under the Trees follows up on last year's
promise to repeat our open-air dance gathering and find
common ground, regardless of the generation we belong to.
It's also an extra treat for all Mladi levi festival-goers
who appreciate a more relaxed pace and an early bedtime.
Above all, it's an open invitation to a neighbourhood
get-together.

Put on your dancing shoes, dress up, and get ready for
a waltz, a foxtrot, and whatever else moves you – whether
by your own inspiration or following the gentle guidance of
dance master Branko Potočan. Everyone is welcome,
regardless of physical fitness. We'll be spinning on wheels,
heels, and everything in between!

Plesni koraki/Dance steps: **Branko Potočan**

Produkcija/Produced by: **Bunker, Ljubljana**

Producentka/Producer: **Klara Drnovšek Solina**

S podporo/Supported by: **Festival SPA, Evropska Unija – program
Ustvarjalna Evropa, Turizem Ljubljana, Ministrstvo za kulturo RS,
Ministrstvo za javno upravo RS, Mestna občina Ljubljana**

Zahvala/Thanks to: **Anica Albreht, Dom upokojencev Center – enota Tabor**

Foto Photo: Tamara Bračič Vidmar





● Četrtek, 27. avgust, ob 20.30

Thursday, 27 August at 8.30 p.m.

Instalaciji sta na ogled od 21.00 do 24.00

Installations are open from 9.00 p.m. to midnight.

> *Stara elektrarna*

Francesca Berardi

HAMLET ALI F.O.M.O.

HAMLET OR F.O.M.O.

predstava performance

* Italija Italy

Hamlet ali F.O.M.O. na odru sooča dve telesi, mikrofona, svetlobo, zvok in obotavljanje. Telo je namreč samo postalo oder, ki ga moramo nenehno optimizirati, predstavljati in uprizarjati. Italijanski skupini **Collettivo Collegamenti** in **Asini Bardasci**, ki sta predstavo razvili v okviru mednarodnega projekta TestArt, katerega del je tudi Bunker, poskuša povezati Kirkegaardov koncept izbire kot neizogibne drame, Baumanov opis tekoče moderne kot časa nestabilnosti in paralize v luči neomejenih možnosti ter spletni žargonizem F.O.M.O. – fear of missing out, ki opisuje občutek tesnobe, da bomo nekaj zamudile_i, da pri nečem ne bomo prisotne_i. Poleg predstave *Hamlet ali F.O.M.O.* bosta na ogled še dve instalaciji: *Nikoli ti nisem ničesar podaril_a*, arhiv nedokončanih pisem, opuščenih idej in neuresničenih možnosti, ter *Biti ali ne biti* – instalacija za eno_ega obiskovalko_ca in veliko vprašanj.

Hamlet or F.O.M.O. brings two bodies, microphones, light, sound, and hesitation face-to-face on stage. For the body itself has become a stage that we must constantly optimise, present, and stage. The Italian groups **Collettivo Collegamenti** and **Asini Bardasci**, which developed the performance as part of the international TestArt project – of which Bunker is also a part – attempts to connect Kirkegaard's concept of choice as an inevitable drama, Bauman's description of liquid modernity as a time of instability and paralysis in the light of unlimited choices, and the online slang term F.O.M.O. – fear of missing out – which captures the anxiety of being left out or not being present.

Alongside the performance, two installations will be on display: *I Never Gave You Anything*, an archive of unfinished letters, abandoned ideas, and unrealised possibilities, and *To Be or Not to Be* – an installation for a single visitor and a multiplicity of questions.

Dramaturgija in režija/Dramaturgy and direction: **Francesca Berardi**

Nastopata/Performers: **Filippo Mantoni, Filippo Paolasini**

Oblikovanje zvoka/Sound design: **Fedo Bobo**

Kostumografija/Costume design: **Stefania Cempini**

Vizualna podoba/Visuals: **Collettivo Collegamenti**

Produkcija/Production: **Collettivo Collegamenti, Asini Bardasci, Bunker, Ljubljana**

V partnerstvu z/In partnership with: **Zentralwerk**

Razvito v okviru projekta **TestArt**, ki ga koordinira Consorzio Marche Spettacolo in povezuje 15 partnerskih organizacij iz Italije, Nemčije, Slovenije, Srbije in Švedske. Projekt sofinancira Evropska unija v okviru programa Ustvarjalna Evropa. Developed within the cooperation project **TestArt**, coordinated by Consorzio Marche Spettacolo and bringing together 15 partner organisations from Italy, Germany, Slovenia, Serbia, and Sweden. The project is co-funded by the European Union through the Creative Europe programme.

30 minut minutes

Predstava je v angleščini s slovenskimi nadnapisi.

The performance is in English with Slovene surtitles.

Foto Photo: Collettivo Collegamenti



Petek, 28. avgust, od 15.00 do 22.00

Friday, 28 August, from 3.00 p.m. to 10.00 p.m. **Sobota,**

29. avgust, od 11.00 do 22.00

Saturday, 29 August, from 11.00 a.m. to 10.00 p.m.

Za polurni termin se prijavite na

Book a half-an-hour time slot at

info@bunker.si

> *ŠD Tabor*

Basel Zараа

KAJ BOMO STORILI BREZ IZGNANSTVA? WHAT WILL WE DO WITHOUT EXILE?

interaktivna instalacija interactive installation

* **Palestina, Velika Britanija** Palestine, Great Britain



Po drugi svetovni vojni so se nam v zavest vtisnile Adornove besede o neprimernosti umetnosti po holokavstu. Danes o genocidu sionističnega Izraela nad Palestinci ne le beremo, temveč ga tudi – v živo! – gledamo in slišimo. Tako kot gledamo in slišimo, kako države ne storijo ničesar, da bi ga preprečile, ali ga celo omogočajo. Umetnost se po drugi svetovni vojni, navkljub Adornu, ni ustavila, a kaj ji preostane danes, ko je soočena z genocidom, za katerega se zdi, da ga ne morejo zaustaviti niti največji aktivistični podvigi? V Veliki Britaniji živeč palestinski umetnik **Basel Zaraq** prihaja na Mlade leve že tretjič. Njegova instalacija *Draga Laila* se je osredotočala na družinsko hišo v begunskem taborišču, performans *Do koder me nesejo konice prstov*, ki ga je ustvaril skupaj s Tanio el Khoury, na izkušnjo migracije. V tokratni instalaciji pa v odgovoru na zgornje vprašanje postavi begunski šotor in v njem zamišljeno utopijo sveta prihodnosti, boljšega od česarkoli, kar smo poznali. Vpričo neopisljive krutosti nam morda ne preostane nič drugega kot radikalno upanje.

After World War II, Adorno's words about the barbaric nature of art in the wake of the Holocaust were etched into our consciousness. Today, we don't just read about the genocide being perpetrated by Zionist Israel against the Palestinians – we see and hear it, live! Just as we see and hear countries doing nothing to prevent it, or even enabling it. Despite Adorno, art did not come to a halt after World War II – but what is left for it today, when faced with a genocide that even the greatest activist efforts seem unable to stop?

UK-based Palestinian artist **Basel Zaraq** is returning to Mlade levi festival for the third time. His installation *Dear Laila* focused on a family home in a refugee camp, while the performance *As Far as My Fingertips Take Me*, which he created together with Tania el Khoury, explored the experience of migration. In this latest installation, in response to the question above, he sets up a refugee tent and, within it, an imagined future world – one better than anything we have ever known. In the face of indescribable cruelty, radical hope might be all we have left.

Avtor/By: **Basel Zaraq**

V sodelovanju z/In collaboration with: **Emily Churchill Zaraq**

Zvočni umetnik/Sound artist: **Pete Churchill**

Oblikovalka, ilustratorka časopisa/Newspaper designer, illustrator: **Charlotte Bailey**

Glas/Featuring the voice of: **Sahar Qawasmi**

Slovenska glasova/Slovene voices: **Katarina Stegnar, Grega Zorc**

Oblikovanje zvoka slovenske različice/Sound design and edit of Slovene version:

Rok Kovač

Lokalna producentka/Local producer: **Ajda Koloini**

Zahvala/Thanks to: **vsem sodelujočim v intervjujih/all the interview participants**

Naročilo/Commissioned: **Moomin 80**

Koprodukcija/Co-produced by: **Counterpoints Arts, Bradford 2025 UK City of Culture**

Interaktivna instalacija je na voljo v slovenščini, arabščini in angleščini.
The interactive installation is available in Slovene, Arabic and English languages.
Foto Photo: Rafa Jacinto





● **Petek, 28. avgust + sobota, 29. avgust, ob 19.00**
Friday, 28 August and Saturday, 29 August at 7.00 p.m.

> *Avditorij Moderne galerije*

Jana Jacuka

HA

predstava performance

* **Latvija** Latvia

»Prijatelj prijatelja me je ovil z roko, ha, bilo mi je neprijetno, ampak zmogla sem le hahahaha.« *Ha* je predstava o mnogih situacijah, v katerih lahko izrečemo ha, s katerim prebrodimo nerodnost, ko ne vemo, kaj bi lahko, morale_i ali si želele_i sicer reči. Obenem pa je tudi iskanje nekega drugega »ha«, ki bi prebrodil sramežljivost, kulturne kode in vpljudnosti ter zarjul v odgovor.

Za domače občinstvo bi **Jano Jacuka**, latvijsko plesalko in koreografinjo, lahko opisali kot »otroka« umetnice Irene Tomažin Zagoričnik in finskega death metal pevca.

Na Mlade leve prihaja s solom, razvitim na akademiji DAS v Amsterdamu. V njem se loteva univerzalnega »ha«, obenem pa prek programa EFFEa v sodelovanju s festivaloma Homo Novus in Santarcangelo Festival začenja novo umetniško raziskavo zloga »aha«.

“A friend of a friend put his arm around me – ha – it made me feel uncomfortable, but all I could manage was hahahaha.” *Ha* is a performance about the many situations in which we might utter “ha” to augh off awkwardness when we don't know what else we could, should, or would like to say. At the same time, it's a search for a different kind of “ha” – one that would break through shyness, cultural codes, and politeness to roar out in response.

For the local audience, Latvian dancer and choreographer **Jana Jacuka** could be described as the “child” of artist Irena Tomažin Zagoričnik and a Finnish death metal singer. She is coming to the Mladi levi festival with a solo piece developed at the DAS Academy in Amsterdam. In it, she tackles the universal “ha”, while also launching

a new artistic exploration of the syllable “aha” through the EFFEa programme, in collaboration with the Homo Novus and Santarcangelo festivals.

Koreografinja in performerka/Choreographer and performer: **Jana Jacuka**

Mentor: **Miguel Melgares**

Zunanja svetovalca/External advisors: **Bruno Listopad, Ira Brand**

Zunanje oko in dramaturško svetovanje/Outside eye and dramaturgy advice:

Eva Susova, Sam Scheuermann, Toni Steffens

Svetovalec za besedilo/Text advisor: **Joachim Robbrecht**

Ureditev besedila v sodelovanju z/Text editing in collaboration with: **Nicolas Lange**

Glasovne svetovalke/Vocal advisors: **Moa Holgersson, Monica Janssen,**

Maria Magdalena Kozłowska

Grafična oblikovalka/Graphic designer: **Estere Betija Gravere**

Navdih/Sources of inspiration: **A Mouthful of Tongues – Stina Fors,**

No Title – Mette Edvardsen, Alma Söderberg; Meredith Monk

Posebna zahvala/Special thanks: **Veronika Abdul-Visocka**

Predstava je nastala v okviru magistrskega programa DAS Theatre./This performance was developed within the context of the DAS Theatre Master's programme.

S podporo/Supported by: **ATD-Aart Janszen Fund (NL), Young Art Support Amsterdam Award (NL), International Bursary Award (Amsterdam Fringe Festival), (NL)), State Culture Capital Foundation (LV)**

Koprodukcija/Co-produced by: **Theatre on Gertrude Street**

50 minut minutes

Predstava je v angleščini s slovenskimi nadnapisi.

The performance is in English with Slovene surtitles.

Foto Photo: Peteris Viksna

● **Petek, 28. avgust + sobota, 29. avgust, ob 20.30**
Friday, 28 August and Saturday, 29 August at 8.30 p.m.

> *Stara elektrarna*

De Utvalgte

MOJ IZKRIVLJENI SVET MY TWISTED WORLD

predstava performance

* Norveška Norway



Naslov si predstava izposoja pri istoimenskem manifestu, polnem mizoginije in ekstremistične ideologije, ki ga je Elliot Rodger napisal pred množičnim streljanjem v ZDA. A predstava gre korak dlje od analize gibanja incel in moškofere. Izkrivljenosti se poskuša približati skozi večplastnost, skozi nenehno preobračanje percepcije prek videa, igre, kostumografije, scenografije ... ki nam vedno znova spodnesejo gotovost, da vemo, kaj gledamo. Predstava večkrat nagrajene norveške skupine **De Utvalgte**, ki je na Mladih levih gostovala že leta 2007, 2010 in 2012, se s perspektive (na videz cis?) moških likov loteva neulovljivosti spolnih oznak, osamljenosti, napetosti med željo in stereotipi, identiteto in fantazijo, med prepovedanim in zapovedanim. *Moj izkrivljeni svet* je potopitev v temne plasti svetovnega spleta in obenem prehajanje med dokumentarnim in fikcijo.

The performance takes its title from the manifesto of the same name, filled with misogyny and extremist ideology, written by Elliot Rodger before a mass shooting in the US. However, the piece goes a step further than just analysing the incel movement and the manosphere. It attempts to explore warped reality through layers, constantly shifting our perception via video, performance, costumes, and set design... which repeatedly undermine our certainty of what we are actually watching. The multi award-winning

Norwegian company **De Utvalgte**, which previously performed at the Mladi Levi festival in 2007, 2010 and 2012, tackles the elusiveness of gender labels, loneliness, and the tension between desire and stereotypes, identity and fantasy, and the forbidden versus the prescribed – all from the perspective of (seemingly cis?) male characters. *My Twisted World* is a deep dive into the dark depths of the internet and, at the same time, a fluid transition between documentary and fiction.

Nastopata/Actors: **Torbjørn Martin Davidsen, Snorre Sjønøst Henriksen**

Režija/Direction: **Kari Holtan**

Oblikovanje svetlobe, scenografija in video/Lighting design, scenography and video: **Boya Bøckman**

Asistenta scenografa/Assistant set designers: **Al Coulson, Truls Hannemyr, Agnar Ribe**

Dramaturgija/Dramaturgy: **Anne Holtan**

Produkcija/Production: **Anne Gerd Grimsby Haar**

Zvok in glasba v živo/Sound and live music: **Motorsag, Flystyrt**

S podpora/Supported by: **Arts and Culture Norway**

80 minut minutes

Predstava je v norveščini s slovenskimi in angleškimi nadnapisi.
The performance is in Norwegian with Slovene and English surtitles.
Foto Photo: Atle Auran

● **Sobota, 29. avgust, ob 11.00**

Saturday, 29 August at 11.00 a.m.

> *Stara elektrarna*

ZLATE STRELE GOLDEN LIGHTNING AWARDS

podelitev nagrad award ceremony

Na zdravje na najboljše, kar smo videle_i v Stari elektrarni! Tudi letos podeljujemo **zlate strele** dogodkom, ki jih je komisija v tokratni sestavi Zala Dobovšek, Špele Kopitar, Blaža Šefa, Maje Vižin in Nataše Živković prepoznala kot presežne v pretekli sezoni. Nagrade scene sceni, trenutke za prepoznavanje raznolikosti žanrov, umetnic_kov in organizacij, ki ustvarjajo program Stare elektrarne. Topel stisk roke in gram zlata (obetajo se težki časi!). Vabljene_i na podelitev nagrad, ki jo bosta vodila koreografinja in performerka Nataša Živković in igralec Blaž Šef!

Here's to the best we've seen at the Old Power Station! This year, we are once again presenting the **Golden Lightning Awards** to events that the current committee – Zala Dobovšek, Špela Kopitar, Blaž Šef, Maja Vižin, and Nataša Živković – has recognised as exceptional over the past season. These are awards, given by the scene to the scene, a moment to celebrate the diversity of genres, artists, and organisations that shape the programme at the Old Power Station. A warm handshake and a gram of gold (tough times ahead!). Join us for the awards ceremony, hosted by the choreographer and performer Nataša Živković and actor Blaž Šef!

EFFEA

Mladi levi, mladi umetniki in umetnice. Festival že od svojega začetka podpira uveljavljajoče se umetnice in umetnike z vključevanjem njihovih zgodnjih del v festivalski program. Letos pa na festivalu s podporo sklada EFFEA gostimo **Aljoša Lovrića Krapeža** in **Jano Jacuka**. Oba začenjata nove umetniško-raziskovalne procese, festival pa jima bo ponudil podporno okolje. V sklopu raziskovalnih začetkov bo Aljoša Lovrić Krapež predstavil delo v nastajanju, Jana Jacuka pa bo organizirala delavnico za novo generacijo programa *Smer B*.

Raziskavo Aljoše Lovrića Krapeža podpiramo festivali Bazaar (CZ), Homo Novus (LV) in Mladi levi (SI). Raziskavo Jane Jacuka podpiramo festivali Santarcangelo (IT), Homo Novus (LV) in Mladi levi (SI).

Young lions, young artists. Since its inception, the festival has supported emerging artists by including their early works in the festival programme. This year, with the support of the EFFEA Fund, we are hosting **Aljoša Lovrić Krapež** and **Jana Jacuka**. Both are embarking on new artistic and research processes, and the festival will provide them with a supportive environment. As part of these research initiatives, Aljoša Lovrić Krapež will present a work in progress, while Jana Jacuka will organise the workshop for the new generation of the *Direction B* programme.

Aljoša Lovrić Krapež's research is supported by the Bazaar (CZ), Homo Novus (LV), and Mladi levi (SI) festivals. Jana Jacuka's research is supported by the Santarcangelo (IT), Homo Novus (LV), and Mladi levi (SI) festivals.



SMER B DIRECTION B

Smer B je neodvisni program snovalnega gledališča, ki je namenjen študentkam_om umetniških akademij ter drugih ustvarjalnih študijev. Program pripravlja zavod Bunker v sodelovanju z Akademijo za gledališče, radio, film in televizijo ter Akademijo za likovno umetnost ter oblikovanje Univerze v Ljubljani. Tretjo sezono *Smeri B* bosta mentorsko vodili umetnici Neja Tomšič in Barbara Kukovec. Začenja se na festivalu Mladi levi 2026, ki bo izhodišče za skupno doživljanje predstav, pogovore, srečevanja s festivalskimi umetnicami in umetniki ter raziskovanje najbolj vznemirljivih praks sodobnega snovalnega gledališča v mednarodnem prostoru. Skozi leto bodo sledile delavnice, procesi kolektivnega ustvarjanja in mentorsko delo, program pa se bo zaključil marca 2027 z javno predstavitvijo končne produkcije.

Direction B is an independent devised theatre programme for students of arts academies and other creative study programmes. It is organised by Bunker in collaboration with the Academy of Theatre, Radio, Film and Television and the Academy of Fine Arts and Design of the University of Ljubljana. The third edition of *Direction B* will be mentored by artists Neja Tomšič and Barbara Kukovec. The programme begins at the Mladi levi Festival 2026, which serves as a starting point for experiencing performances together, engaging in discussions, meeting the festival artists, and exploring some of the most exciting contemporary devised theatre practices on the international scene. Throughout the year, participants will take part in workshops, collective creative processes, and mentoring sessions. The programme will conclude in March 2027 with a public presentation of the final production.

Produkcija/Produced by: **Bunker, Ljubljana**

Producentka/Producer: **Maja Vižin**

V partnerstvu z/In partnership with: **Akademija za gledališče, radio, film in televizijo UL, Akademija za likovno umetnost ter oblikovanje UL**

S podpora/Supported by: **Ministrstvo za kulturo RS, Mestna občina Ljubljana**



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Mestna občina
Ljubljana



AGRFT



ALUO



ULIČNA KRITIKA STREET CRITIQUE

začetna delavnica kritiškega pisanja o sodobnih
uprizoritvenih umetnostih na Mladih levih

beginners critical writing workshop on contemporary
performing arts at the Mladi levi Festival

V sodelovanju z Radiem Študent in Družino umetnosti
Narobov na festivalu Mladi levi ponovno pripravljamo
delavnico za mlade, ki se želijo preizkusiti v kritičnem
razmišljanju in pisanju o sodobnih uprizoritvenih praksah.
Udeleženske_ci bodo o umetnosti razpravljale_i z umetnicami_ki
ter kuratorsko ekipo festivala, spremljale_i festivalske
dogodke in o njih pisale_i kratke kritične prispevke.
Ti bodo sproti objavljeni na spletni platformi APLAVZ
v rubriki *Mladi kritiki*, izbor prispevkov pa bo predstavljen
tudi v etru Radia Študent.

In collaboration with Radio Študent and the Narobov Collective,
the Mladi levi Festival is once again organising a workshop
for young people interested in developing their critical thinking
and writing about contemporary performing arts. Participants
will discuss artistic works with festival artists and the curatorial
team, attend festival events, and write short reviews, which
will be published throughout the festival on the APLAVZ online
platform in the *Young Critics* section. A selection of the texts
will also be featured on Radio Študent.

Mentorice_ji/Mentors: Metod Zupan, Zala Julija Kavčič, Nika Gradišek

www.aplavz.art **aplavz!**

VRTEC, SKUPINA LEVČKI

Da se lahko festivalskih predstav udeležijo tudi starši
z majhnimi otroki, bomo poskrbele_i v festivalskem vrtcu,
v skupini Levčki. Varstvo za otroke od prvega do desetega leta
starosti bo med predstavami na voljo v Stari elektrarni.

Vrtec je brezplačen, prosimo le za nujno predhodno
napoved vsaj dan prej na: **+386 51 269 906**.

KINDERGARTEN, LION CUBS

The festival's kindergarten staff, the Lion Cubs group,
will make sure that parents with young children can
also enjoy the festival performances. Childcare for children
aged 1 to 10 will be organised at the Old Power Station
during the performances. The kindergarten is free of charge,
but please call **+386 51 269 906** to reserve a spot
at least one day in advance.

FESTIVALSKO SREČEVALIŠČE FESTIVAL MEETING POINT

LEVI BAR > *Stara elektrarna*

Odprto v času dogodkov v Stari elektrarni.
Open during events in Stara elektrarna.

Organizator festivala/Festival organizer:

BUNKER – zavod za organizacijo in izvedbo kulturnih prireditev

Direktorica/Director: **Alma R. Selimović**

Oblikovalki umetniškega programa festivala/Festival programmers:

Klara Drnovšek Solina, Mojca Jug

Izvršna producentka/Executive producer: **Maja Vižin**

Odnosi z javnostmi/Public relations: **Tamara Bračič Vidmar**

Administracija in družbeni mediji/Administration and social media: **Anja Vrhovšek**

Producentke/Producers: **Ajda Koloini, Klara Drnovšek Solina, Špela Kopitar**

Pomoč pri organizaciji/Help with organization: **Žan Pickwick, Serkan Mama,**

Lučka Centa, Vesna Markič, Ajda Pirtovšek, Lara Nija Matoz, Mak Soršak,

Jana Zorko, Veronika Razpotnik

Celostna podoba/Graphic design: **Tanja Radež**

Tehnični direktor/Technical director: **Andrej Petrovčič**

Tehnična ekipa/Technical team: **Žan Rantaša, Duško Pušica, Martin Lovšin,**

Tomaž Žnidarčič, Grega Mohorčič, Janko Oven, Klemen Švikart,

Maj Pušica, Hotimir Knific, Aleksander Plut

Prevodi predstav/Translations of performances: **Tadej Turnšek**

Foto/Photo: **Nada Žgank**

Video: **Hana Vodeb, Lina Pavlin**

Prostovoljci/Volunteers: **Ajda Vardjan, Alenka Fink, Ela Selšek, Elena Macura,**

Eva Marovt, Helena Puh, Jane Garevski, Katka Slosar, Metka Breznik

Bertoncelj, Mitja Lovše, Olivera Mirković, Sandra Bukovec, Stela Erpič,

Zoja Breznik, Živa Bojanc

Vodja prostovoljcev/Volunteer coordinator: **Klara Drnovšek Solina**

Festival omogočajo/The festival is made possible by: **Ministrstvo za kulturo RS, Mestna občina Ljubljana, Elektro Ljubljana d. d., Evropska unija – program Ustvarjalna Evropa, Sklad za podnebne spremembe, Ministrstvo za javno**

upravo RS, Zavod Turizem Ljubljana, EFFEA – European Festivals Fund for Performing Arts, Greenstage, Manj je več, Festival SPA, TestArt, ŠD Tabor, MG+MSUM, Plesni Teater Ljubljana, Španski borci, Klipping d. o. o., Mladina, TAM-TAM, d. o. o., ZASLON, Radio Študent, Radio SI, Fini oglasi, d. o. o., Parada plesa, DPG, B & B Hotel Ljubljana Park

Katalog/Catalogue:

Urednica/Editor: **Tamara Bračič Vidmar**

Teksti/Texts: **Klara Drnovšek Solina, Alma R. Selimović, Tamara Bračič Vidmar**

Oblikovanje/Design: **Tanja Radež**

Prevod/Translation: **Tadej Turnšek**

Slovenska lektura/Slovene editing: **Irena Androjna Mencinger**

Tisk/Printing: **Collegium Graphicum**

Zahvaljujemo se/We would like to thank:

prostovoljke_ci/volunteers, Aljoša Cetinski, DAF lighting, Miha Arnuš, MAFI d.o.o., REFRACTION Lighting Design, Tam-Tam, Ismet Baltić, Kapelica, Jure Sajovic, Anwar Samara, Katja Zakrajšek, Nina Jereb

Bunker je član naslednjih mrež/Bunker is a member of the following networks:

Festival SPA

Greenstage

TestArt

Cultivator

Balkan Express

Asociacija

Kulturna četrt Tabor

Mreža za prostor

**Pridržujemo si
pravico do morebitnih
sprememb programa.**

**We reserve the right
to possible programme
alterations.**

mladi levi



bunker



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Mestna občina
Ljubljana



Elektro
Ljubljana



Sofinancira
Evropska unija



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA JAVNO UPRAVO

Greenstage

SPA
FESTIVAL

FFFFA
EUROPEAN FESTIVAL FOR
FORUM THEATRE ARTISTS

T S A T
ET R

OPUSTNO DEJSTVO
TABOR



MG+MSUM



MLADINA

Kliping



TAM TAM



si RADIO si

parada plesa



MANJ JE VEČ



inoglas

aplavz!



Prizorišča dogodkov Venues

1 Stara elektrarna / Stara mestna elektrarna
– Elektro Ljubljana Old Power Station *
Slomškova 18

2 ŠD Tabor
– dvorana hall
– igrišče playground *
Tabor 13

3 Park Tabor *

4 Španski borci *
Zaloška 61

5 AGRFT – Akademija za gledališče, radio, film in televizijo Academy for theatre, radio, film and television *
Aškerčeva cesta 5

6 Plesni Teater Ljubljana *
Prijeteljva ulica 2a

7 Moderna galerija – avditorij/Auditorium *
Cankarjeva 15

* Lokacija ima urejen dostop za invalidski voziček.
The location is accessible for wheelchairs.

bunker

**mladi
levi**

bunker.si

MEDNARODNI
INTERNATIONAL

festival

**mladi
levi**

22-29|8|

2026

bunker